

Mariña Arbor Aldea

marina.arbor@usc.es

Universidade de Santiago de Compostela

(Recibido 5 marzo 2013/

Received 5th March 2013)

(Aceptado 30 septiembre 2013/

Accepted 30th September 2013)

Lecturas canónicas y lecturas emergentes: notas para un debate actual¹

CANONICAL READINGS AND EMERGING ONES:
NOTES FOR AN ONGOING DISCUSSION

Resumen

En este trabajo se ofrecen algunos resultados del proyecto *University and School for a European Literary Canon (ELiCa)*, relativos a las lecturas del "canon oficial" o "pedagógico" de los jóvenes de bachillerato y a sus preferencias en esta materia, a lo que podemos denominar su "canon personal", tanto en el ámbito de la literatura nacional como europea. De los datos obtenidos se extrae una serie de notas que inciden en varios problemas que afectan a la enseñanza de la literatura en el nivel preuniversitario y que son, básicamente, la superposición del denominado canon nacional con el canon de las literaturas pertenecientes a las "nacionalidades históricas", la nueva realidad cultural de los jóvenes, que exige una aproximación diferente a la lectura y a la exposición de los contenidos literarios, y, finalmente, la necesidad de actualización constante por parte de los docentes, en cuanto las lecturas demandadas por los jóvenes exigen una ruptura con los posibles prejuicios y la apertura a nuevos textos, que no por nuevos deben ser rechazados.

Palabras clave: Canon, literatura española, literatura europea, educación secundaria.

Abstract

This paper presents some results of the project *University and School for a European Literary Canon (ELiCa)*, concerning the texts belonging to the 'official' or 'pedagogical' literary canon of high school students, together with the students' own reading preferences, which we might call their 'personal canon', in the fields of national as well as European literature. From the information obtained, the author extracts a series of notes relative to various problems affecting the teaching of literature at the pre-university level. Basically, these problems concern the superposition of the national canon on the literary canon of the so-called 'historical nationalities', the new cultural reality of young people – which calls for a different approach to reading and to the exposure of literary contents – and, finally, the need for constant updating by teachers, as readings appreciated by students call for the removal

1 The present project is financed with the support of the European Commission. The author is the sole person responsible for this communication and the Commission declines any responsibility as to the use that may be made of the information contained in it.

En este trabajo se exponen algunos de los resultados obtenidos en el marco del proyecto *University and School for a European Literary Canon (ELiCa)*, que ha sido financiado por la Unión Europea (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency. Culture Programme 2007–2013). Una primera aproximación a estos datos puede consultarse en Arbor Aldea (2012a); otros resultados de las actividades realizadas en el seno de esta iniciativa se han plasmado en la monografía editada por Arbor Aldea (2012b).

of possible prejudice and the keeping of an open mind towards new texts, which are not to be refused purely for the sake of being new.

Keywords: Canon, Spanish literature, European literature, high school education.

1. A modo de introducción

Es bien sabido que, tanto en la escuela secundaria como en la enseñanza universitaria, se ofrece a los estudiantes una serie de autores y de textos para su lectura, estudio y comentario. Detrás de esas listas de autores y textos está, como no puede ser de otra manera, un proceso de selección que, para los ámbitos considerados, y, sobre todo, y en lo que a nosotros nos interesa de modo particular, para el de la escuela secundaria, encuentra sus agentes primeros en el Ministerio de Educación y demás organismos competentes, que son los que establecen los contenidos –periodos cronológicos, autores– que deben abordarse en las materias que conforman el *currículum* académico. Es evidente que, luego, en el aula, cada profesor expondrá esos contenidos con mayor o menor grado de personalización –siempre limitada por las pruebas académicas a que los estudiantes deban someterse– y fijará las lecturas obligatorias que sus discentes deberán abordar, ofreciendo, asimismo, sugerencias relativas a posibles lecturas complementarias que deban o puedan realizarse.

Partimos, pues, en líneas generales, de un *canon* de autores y obras², con todo lo que ello implica a nivel estético e ideológico, que se ofrece a los estudiantes, que, a su vez, lo estudian, comentan e interiorizan, configurándose sobre esa propuesta la base, por lo menos incipiente, de su formación en lo que atañe al hecho literario –y personal–. Ahora bien, ante la selección de textos que se propone a los jóvenes en las aulas, bien en calidad de lecturas obligatorias, bien en calidad de sugerencias de los docentes, lo que podríamos llamar “canon oficial” –o, de forma más restringida, “pedagógico”; cfr. Vita 2003, y bibliografía citada–, ¿qué consideraciones, expectativas, preferencias o grado de satisfacción muestran los estudiantes? ¿Coincide ese “canon oficial” o “pedagógico” con sus lecturas, con su “canon personal”? ¿En qué medida y con qué matices? ¿Tienen en cuenta estas lecturas canónicas la nueva realidad de los jóvenes? Ante estas cuestiones, queremos ofrecer una serie de notas para la reflexión, que emanan de los datos obtenidos en el seno de un proyecto de investigación que se ha desarrollado entre los años 2010–2012 al amparo de la Unión Europea (Education, Audiovisual and Culture Executive Agency. Culture Programme 2007–2013).

2. El proyecto

Partiendo de la existencia de un canon nacional, seguido en la enseñanza secundaria y universitaria, y establecido, *in linea di massima*, por las autoridades responsables de la materia, el proyecto *University and School for a European Literary Canon (ELiCa)*, promovido por un consorcio en el que participaban grupos de investigación de Italia (responsable científico y coordinador), Alemania, Rumanía, Portugal

2 Mucho se ha escrito y se escribe sobre el concepto de *canon* y sobre la validez de este, que ha suscitado respuestas tan antagónicas como interesantes. Podremos, o no, compartir la validez del canon y los criterios, si aceptamos aquel, que se manejan para su formación, pero lo que parece evidente es que el canon (o los cánones) existe(n) y se maneja(n) a diario, variando, eso sí, los principios y los actores responsables de la selección de textos y autores a la que se otorga tal categoría. No constituye el objeto de este trabajo ofrecer un análisis de la cuestión ni una bibliografía de referencia sobre este argumento. No obstante, y a título ilustrativo, pueden verse Bloom (2012 [1994]), Pozuelo Yvancos (1995), el número 600 de *Ínsula* (1996), el volumen antológico de Sullà (1998) o Pozuelo Yvancos-Aradra Sánchez (2000), además de la bibliografía referida en estos ensayos. Para la literatura juvenil, puede consultarse el volumen coordinado por Cano Vela y Pérez Valverde (2003).

y España (estos en calidad de *partners*)³, se marcaba como objetivo la elaboración de un canon de autores y de textos europeo, susceptible de introducirse en la enseñanza media y superior en paralelo al canon nacional, con la finalidad de complementarlo en pro de una unidad literaria común al conjunto de los países de Europa –una unidad que debería reforzar la hoy tan cuestionada unión política y monetaria–. Ahora bien, y a diferencia de cuanto sucedía con el canon nacional, promovido desde “lo alto”, este proyecto perseguía la elaboración de un canon europeo partiendo de sus potenciales destinatarios, los propios estudiantes:

Il progetto vuole essere un laboratorio finalizzato a mettere a fuoco un movimento “dal basso” per la costruzione di un “canone” della letteratura europea volto a coinvolgere in primo luogo le Università e gli Istituti scolastici secondari superiori, e, a partire da qui, una più vasta opinione pubblica. Intende saggiare, attraverso un confronto delle culture nazionali dei paesi impegnati nel progetto, come possa svilupparsi la consapevolezza della comune eredità della cultura europea. Tale consapevolezza dovrebbe favorire nel medio periodo la progressiva introduzione nelle pratiche didattiche in ogni paese, di un “corpus” comune di autori e titoli della letteratura europea che integri le rispettive letterature nazionali. La combinazione tra la ricerca universitaria e la assunzione, accanto alle letterature nazionali, di un “corpus” comune di letterature europee nelle pratiche di insegnamento secondario, costituisce la premessa per il dispiegarsi di un movimento di opinione pubblica che favorisca la loro progressiva assunzione nei programmi degli Stati europei⁴.

Para alcanzar esta meta se preveía, entre otras actividades, la realización de un número representativo de cuestionarios tanto en Centros de secundaria como en Universidades de los diferentes países participantes. En lo que atañe a España, y una vez consensuados los puntos sobre los que debía preguntarse, se decidió que las encuestas –están todas disponibles en la web <http://www.ciid.it>– se realizarían entre estudiantes de Literatura Española de diversos centros de Madrid, Cataluña-Valencia y Galicia –se incluyen, por tanto, en el muestreo, y con excepción de Euskadi, las nacionalidades históricas, con literaturas propias, de modo que puedan analizarse las permeabilidades entre una y otras literaturas–. El número de cuestionarios, establecido por los responsables científicos del proyecto con base en un sondeo previo, realizado en 2007 por La Sapienza-Università di Roma, consideraba un total de +-500 para estudiantes de los dos últimos cursos de secundaria (más 30 de profesores) y de +-250 para el nivel universitario (en primer y segundo curso; además, se preveía la realización de 15 encuestas entre los profesores).

De acuerdo con estas premisas, los cuestionarios se realizaron, tras un complejo trabajo de contacto con los centros –debido a las barreras impuestas por la administración, nunca por los propios centros, que han colaborado muy activamente en el proyecto–, en los Institutos Rosalía de

3 Más en concreto, los grupos de investigación que han ejecutado el proyecto pertenecían al Dipartimento di Studi Europei e Interculturali (DSEI), de La Sapienza-Università di Roma (promotor), al Ciid (Cooperativa insegnanti di iniziativa democratica), también con sede en Italia (coordinador), a la Facultatea de Litere, Universitatea din București (Rumanía), al Romanisches Seminar der Cristian-Albrecht Universität zu Kiel (Alemania), al Language Service Centre, Giessen (Alemania), al Centro de Estudos Comparatistas de la Faculdade de Letras, Universidade de Lisboa (Portugal), al Instituto Politécnico de Leiria (Portugal) y a la Facultad de Filología, de la Universidad de Santiago de Compostela. Los Profesores R. Antonelli y F. Baratta han sido los responsables científicos y de coordinación de los trabajos. Por parte española, ha coordinado la investigación la autora de este trabajo.

4 La cita está tomada de la información manejada, primero, para la solicitud del proyecto y, en un segundo momento, para su difusión. Un importante número de datos relativos a este puede consultarse en la web <http://www.ciid.it>.

Castro, Antón Fraguas Fraguas, Arcebispo Xelmírez I, Lamas de Abade y Pontepedriña, todos con sede en Santiago de Compostela, en el IES Pío Baroja de Madrid y en el IES Vicent Castell Domènech de Castelló. Las Universidades con las que se ha trabajado han sido la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad de Santiago de Compostela⁵.

3. La muestra y su análisis

En el análisis que aquí se ofrece nos centraremos en los estudiantes de bachillerato, puesto que son los que nos permiten, dados los materiales de que disponemos y el trabajo con los centros colaboradores, una comparación más efectiva entre el canon oficial o pedagógico, el seguido en y por la escuela, y el canon personal de los discentes, influido por aquel, pero también, y de una manera muy notable, como veremos, por su contacto con otras "áreas" de la cultura, que constituyen pilares fundamentales en sus vivencias diarias, en sus gustos y, por supuesto, en su formación académica y personal.

Trabajamos con una muestra total de 560 encuestas –recuérdese que la coordinación científica había establecido un número de +-500–, realizadas entre los estudiantes de Literatura Española, nivel de bachillerato, de Santiago de Compostela, Madrid y Castelló, con la distribución que se detalla en la tabla:

–Santiago de Compostela. 448 cuestionarios. De ellos:

- IES Rosalía de Castro: 121
- IES Antón Fraguas Fraguas: 69
- IES Arcebispo Xelmírez I: 98
- IES Pontepedriña: 100
- IES Lamas de Abade: 60

–Madrid. IES Pío Baroja: 61

–Castelló. IES Vicent Castell Domènech: 54⁶.

De los encuestados, 254 son chicos (45,36%) y 306 chicas (54,64%), con un bagaje cultural muy diverso, del que cabe destacar, en primer lugar, su hábito lector: el 44,11% indica que lee entre cuatro y ocho libros al año y el 34,46% que lee más de 8, un porcentaje inferior a la media nacional –que, en el primer semestre de 2011, y sobre un 61,9% de lectores de libros, se situaba en 10,4 volúmenes al año⁷–. Asimismo, merece comentarse su consumo de espectáculos, bajo en lo que atañe a las tablas –el 75% de los chicos afirma que no va nunca al teatro– y más alto en lo que se refiere al cine: el 69,46% indica que visita las salas entre una y tres veces al mes, lo que contrasta con los datos generales, que sitúan la asistencia al cine, en un trimestre y para esta franja de edad y estudios, en torno al 50%⁸.

5 En los Centros de secundaria seleccionados para realizar los cuestionarios han colaborado activamente los profesores responsables del Seminario de Lengua y Literatura Españolas de Santiago de Compostela (Profesoras Ana Platas, Margarita Prado, Hilda Otero, Mercedes Pedrosa, Josefina Lestón, María José Jiménez), del IES Pío Baroja de Madrid (Profesor Jesús Robledo) y del IES Vicent Castell Domènech de Castelló (Profesor Francisco Gimeno). En el ámbito universitario hemos contado con la generosidad y la disponibilidad de los Profesores Guillermo Serés, de la Universidad Autónoma de Barcelona, y José Manuel Lucía, de la Universidad Complutense de Madrid.

6 La suma total es, como puede verse, de 563 cuestionarios. Se han eliminado tres en la fase de tratamiento de datos, por anomalías de diverso tipo.

7 Datos tomados de http://www.mcu.es/libro/docs/MC/Observatorio/pdf/HLCLE_semestre1_2011.pdf.

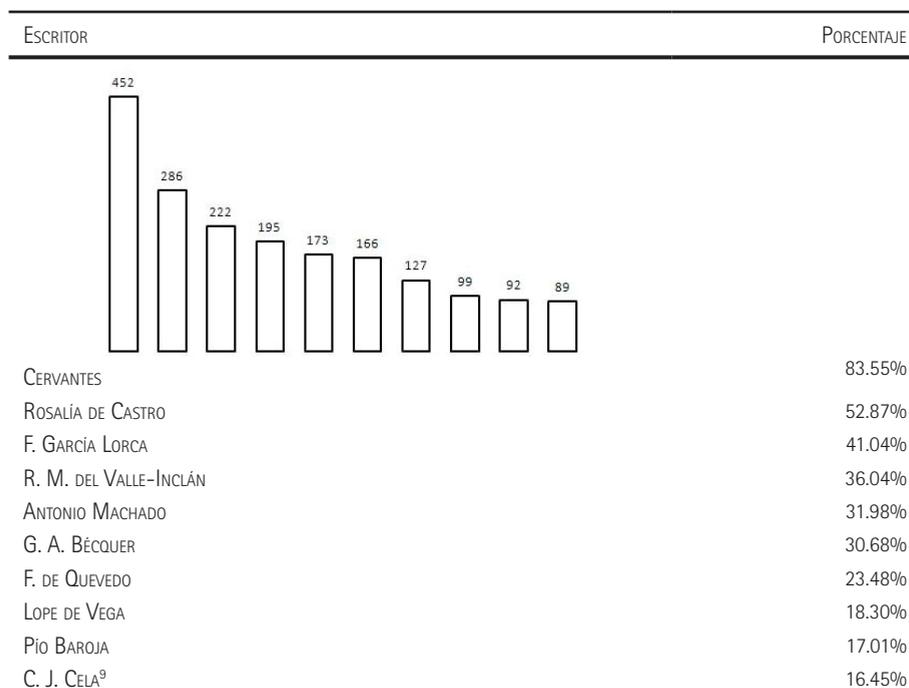
8 Cfr. http://www.mcu.es/estadisticas/docs/EHC/2010/g6_cine_2010-2011.pdf.

A continuación se detallan las respuestas que los jóvenes han dado a las siete preguntas formuladas en el cuestionario *ELiCa* (véase *Apéndice I*), que se corresponden con tres grandes bloques: literatura nacional, literatura europea y preferencias de los estudiantes, confrontando esas respuestas con el canon académico y con las propias recomendaciones de los profesores, que emanan de las respuestas que estos han ofrecido en sus cuestionarios (véase *Apéndice II*). En un último punto, se ofrecerán algunas reflexiones extraídas de este análisis, que no puede más que ser sucinto y, en esta primera aproximación, superficial. Para futuros trabajos reservamos la profundización en los datos obtenidos, que encierran un alto grado de interés.

3.1. La literatura nacional. Autores y obras

3.1.1. ¿Cuáles son los 10 escritores más importantes de la literatura de tu país?

De las 541 respuestas que nos ofrecen los cuestionarios, se extraen estos resultados:

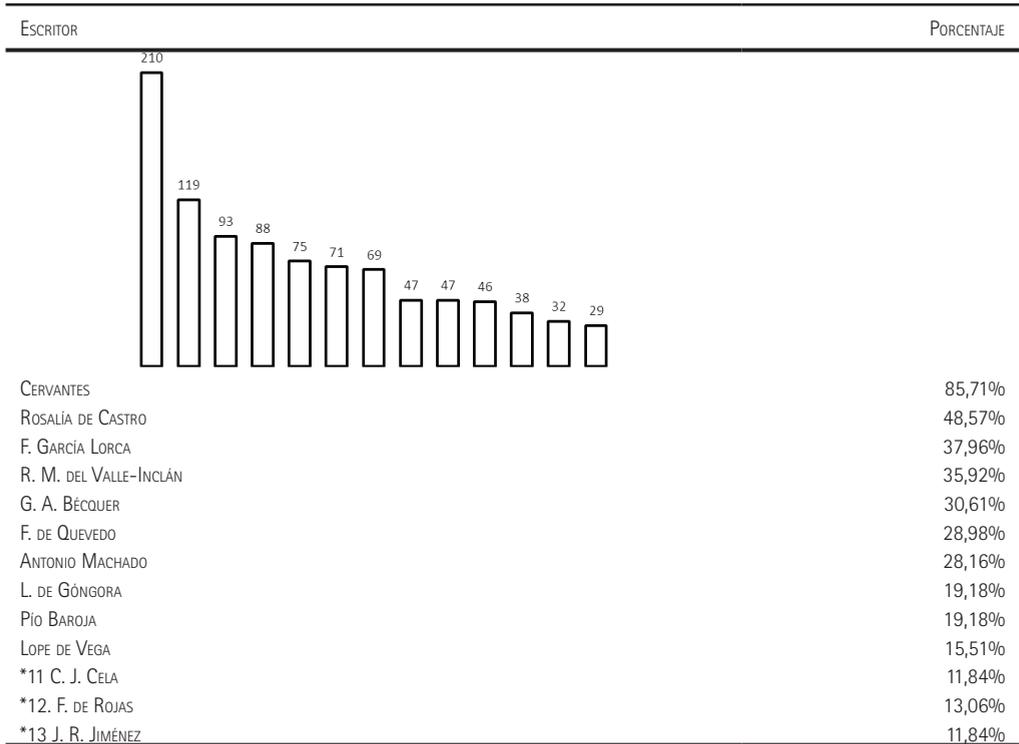


9 En el elenco seguirían L. de Góngora (87 respuestas), J. R. Jiménez (78), F. de Rojas (67), B. Pérez Galdós (64), Leopoldo Alas "Clarín" (58), P. Calderón de la Barca (57), Garcilaso de la Vega (56), Jorge Manrique (50), A. D. Rodríguez Castelao (39) y M. de Unamuno (37). Junto a estos merecen destacarse A. Muñoz Molina y A. Pérez Reverte (con 15 respuestas), Rubén Darío y A. Buero Vallejo (14), E. Blanco Amor y M. Vargas Llosa (12), A. Cunqueiro y E. Pondal (11). Con un índice de citas inferior a diez se sitúan escritores de la relevancia de R. Alberti y J. Zorrilla (9), G. García Márquez y M. Rivas (8), que comparten protagonismo con autores como M. Curros Enríquez y el *best-seller* C. Ruiz Zafón (8). Sorprenden M. Benedetti (2), J. L. Borges (1) o P. Neruda (1), que obtienen idéntico número de respuestas que E. Punset (2), José María Aznar, Esperanza Aguirre o Alfonso X (1).

Como puede verse en la tabla, los datos reflejan la presencia que los grandes "clásicos" de la literatura española tienen en la consideración y en la visión literaria de los estudiantes. Asimismo, merece destacarse el hecho de que sean referidos como escritores del propio país los autores hispanoamericanos –Rubén Darío o Vargas Llosa, por ejemplo, aunque no estén entre los diez primeros– y, también, el alto número de escritores que han publicado su obra en gallego y que forman parte del canon de la literatura escrita en esta lengua (cfr. Tarrío, 1996): es el caso de Rosalía, que ocupa el puesto 2, o de A. D. Rodríguez Castelao, que ocupa el 19, entre otros.

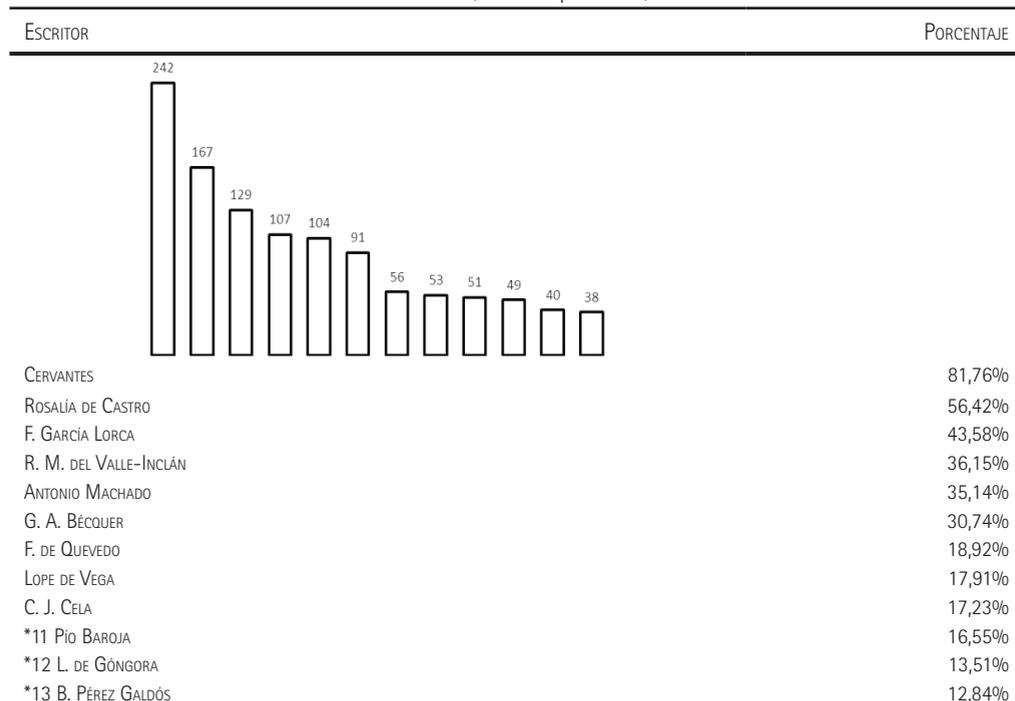
Si se analizan los cuestionarios por sexos, las respuestas de los estudiantes se distribuyen así:

Chicos (245 respuestas)¹⁰



10 Cuando lo estimamos pertinente, bien porque los datos sean de interés, bien porque pueden facilitar las comparaciones, sobre todo en las respuestas por sexos y entre estudiantes y profesores, incluimos un número superior de respuestas al que se pedía en la pregunta. Estas respuestas adicionales van acompañadas siempre por un asterisco y por el número de orden que ofrecen en los listados de frecuencias extraídos del análisis de los cuestionarios.

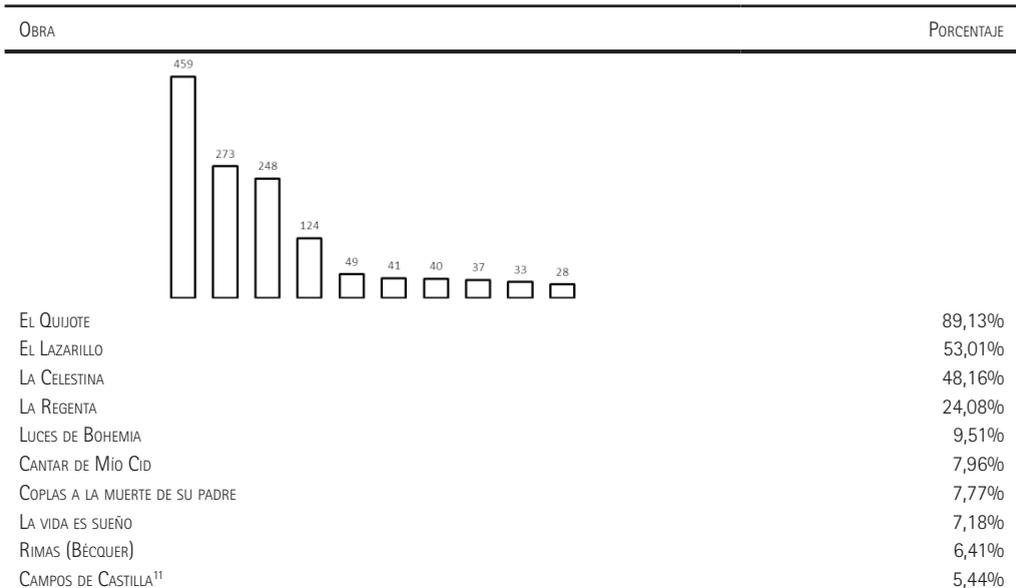
Chicas (296 respuestas)



Como puede deducirse de cuanto se expone en los gráficos, chicos y chicas coinciden en señalar que los autores más representativos de la literatura de su país son los ocho primeros del listado, verificándose una correspondencia perfecta entre los cuatro primeros –Cervantes, Rosalía, Lorca y Valle-Inclán– y alternancia en lo que se refiere a las preferencias en los cuatro siguientes, que igualmente coinciden –Bécquer, Quevedo, Machado y Lope–. Las consideraciones son diversas en lo que atañe a los dos últimos autores que formarían parte, para los estudiantes, del grupo de los escritores más importantes de su literatura: estos son Góngora y Baroja para los chicos, Cela y J. R. Jiménez para las chicas –aunque Cela ocupa el puesto 11 en chicos y Baroja ese mismo escalón en chicas, mientras Góngora se cita en el puesto 12 en chicas y Jiménez desciende al puesto 13 en chicos, precedido por F. de Rojas, que sólo aparece en el puesto 15 en chicas–. A partir del puesto 22 cambian notablemente los autores considerados por los estudiantes como los más señeros de la literatura de su país, observándose una gran dispersión en las respuestas. Como se señalaba en las líneas precedentes, merece destacarse la presencia de escritores que producen en gallego en las respuestas de los estudiantes: así, tanto Castelao, reconocido por chicos y chicas –puesto 19 y 20 respectivamente–, como A. Cunqueiro, puesto 22 en chicos –en chicas desciende al 44; en el listado general ocupa el puesto 29–, forman parte del universo de los autores considerados más significativos de “su” país (sobre este “su” volveremos más tarde).

3.1.2. ¿Cuáles son las 10 obras más importantes de la literatura de tu país?

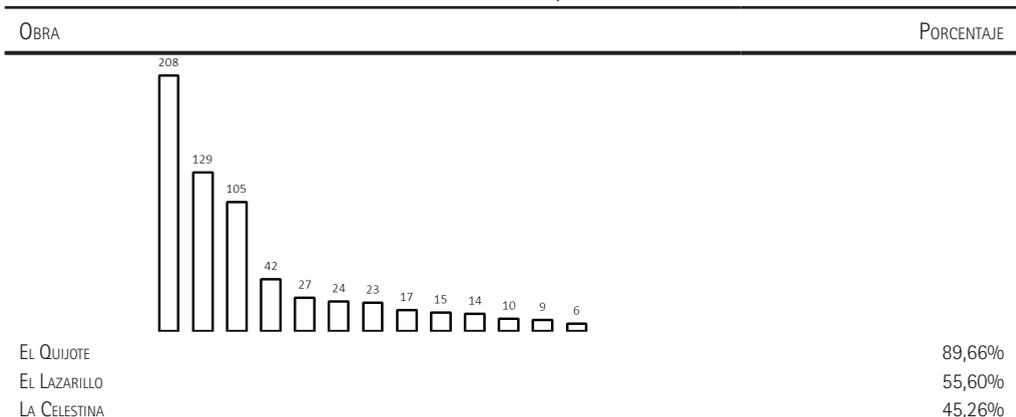
Las 515 respuestas obtenidas señalan los siguientes textos –que remiten a obras clásicas, todas ellas, de la literatura castellana– como los más importantes de la “literatura nacional”:



También en este caso merecen destacarse los títulos en gallego que refieren los estudiantes –de Literatura Española, recuérdese– en los puestos sucesivos del listado que recoge sus preferencias: así, *Cantares gallegos*, de Rosalía, ocupa, por ejemplo, el puesto 11, y un título de la dificultad de *A esmorga* el 18 –veremos más tarde que la obra de E. Blanco-Amor aparecerá citada entre los títulos favoritos de los jóvenes–. Por su parte, los textos de Castelao *Cousas* y *Os dous de sempre* ocupan los puestos 22 y 24, respectivamente, mientras que el *best-seller* de la literatura gallega *Memorias dun neno labrego*, de X. Neira Vilas, se refiere en el puesto 26, seguido de *Follas Novas*, de Rosalía (27). Por citar un único ejemplo más de entre los muchos posibles, a la obra por antonomasia del nacionalismo gallego *Sempre en Galiza*, también de Castelao, le corresponde el número 34 del elenco.

Las preferencias por sexo son estas:

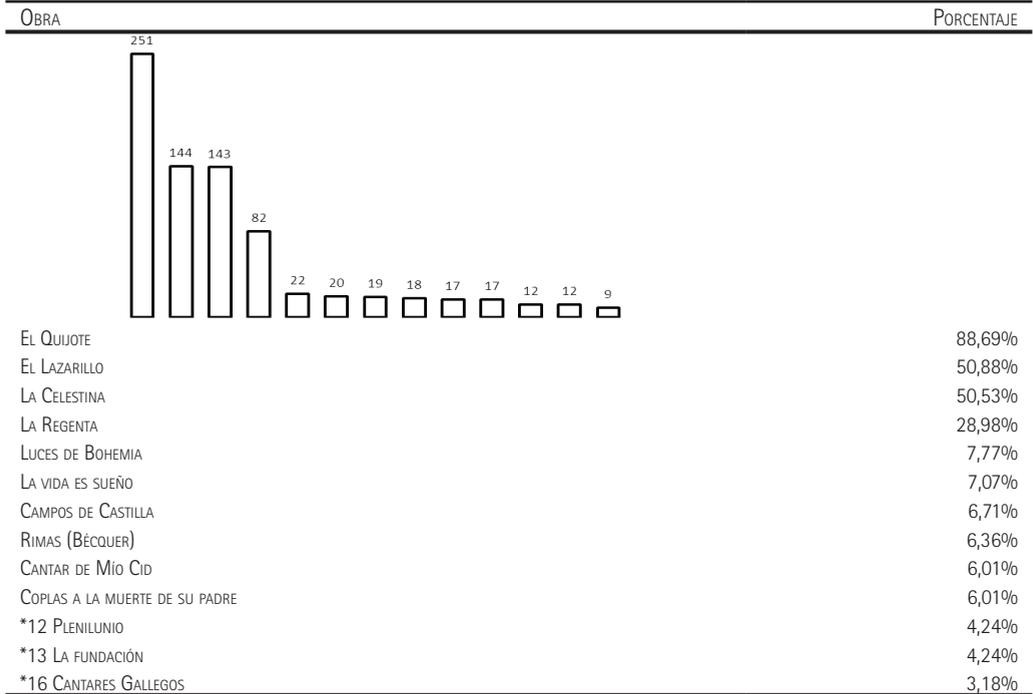
Chicos (232 respuestas)



¹¹ Siguen a estos títulos *Cantares gallegos* (23 respuestas), *Romancero gitano* (20), *Plenilunio* y *La Fundación* (18), *El camino* (17), *La casa de Bernarda Alba* y *La familia de Pascual Duarte* (16) y *A esmorga* (15 citas), entre otros.

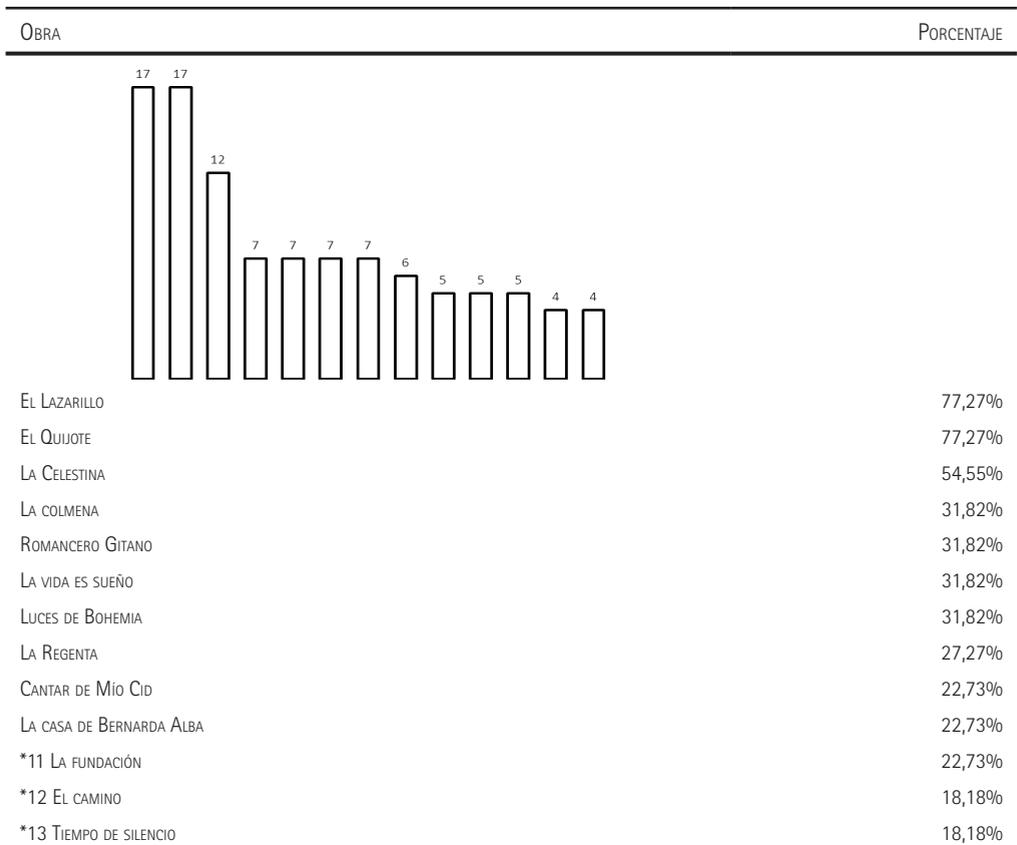
LA REGENTA	18,10%
LUCES DE BOHEMIA	11,64%
CANTAR DE MÍO CID	10,34%
COPLAS A LA MUERTE DE SU PADRE	9,91%
LA VIDA ES SUEÑO	7,33%
RIMAS (BÉCQUER)	6,47%
CANTARES GALLEGOS	6,03%
*12 A ESMORGA	4,31%
*13 CAMPOS DE CASTILLA	3,88%
*16 PLENILUNIO	2,59%

Chicas (283 respuestas)



En este caso, las respuestas de los estudiantes coinciden de modo absoluto en las cinco primeras obras –*El Quijote*, *El Lazarillo*, *La Celestina*, *La Regenta*, *Luces de bohemia*– y, en orden diferente, en las cuatro siguientes: *Cantar de Mío Cid*, puesto 6 en chicos, 9 en chicas; las *Coplas*, 7 en chicos, 10 en chicas; *La vida es sueño*, 8 en chicos, 6 en chicas, y las *Rimas* de Bécquer, 9 en chicos y 8 en chicas. Los estudiantes optan por una obra compuesta en gallego para el puesto 10, *Cantares gallegos*, de Rosalía, acaso el texto más representativo (por su significado y simbolismo) de la literatura gallega, mientras que ellas desplazan este poemario al puesto 16. Las chicas colocan en el número 10 *Campos de Castilla*, que para ellos baja al puesto 13. En los escalones sucesivos, entre los chicos, observamos, además de *Romancero gitano* (puesto 11; en las chicas ocupa el 14), la presencia de textos emblemáticos de la literatura escrita en lengua gallega: *A esmorga* (12, ocupa el puesto 22 entre las chicas), el ensayo *Sempre en Galiza* (17, no citado por ellas) o *Cousas*, del propio Castelao (20; número 29 entre las chicas). En chicos, los números 22, 24 y 26 también son textos gallegos: *Follas novas*, de Rosalía (26 en chicas), *Os dous de sempre*, de Castelao (23 entre las jóvenes), y *Memorias dun neno labrego*, del ya citado Neira Vilas (el número 25 entre las chicas).

Comparemos ahora estos datos con los que proporcionan los docentes en sus cuestionarios, relativos a las obras que consideran básicas en el canon académico. Se han recogido 22 respuestas, que proporcionan estos títulos:

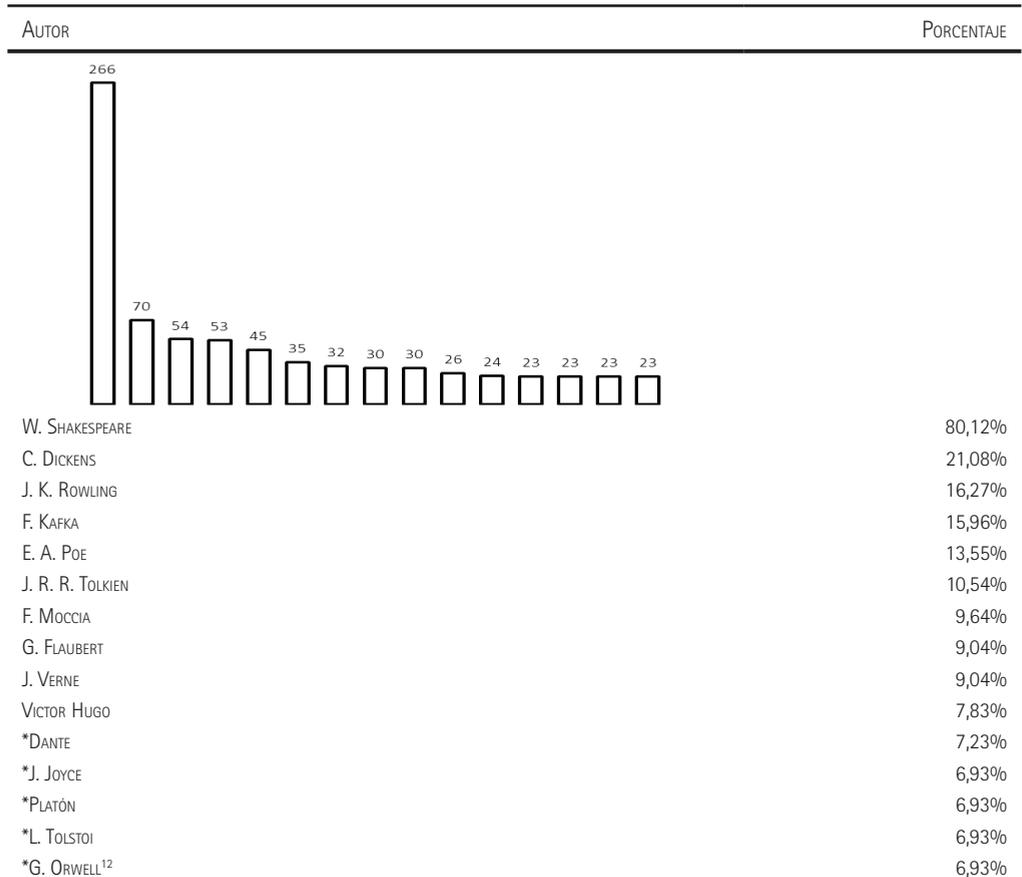


La comparación del canon personal reflejado en las encuestas de los estudiantes y del canon académico que emana de las respuestas de sus docentes ofrece resultados esperables: los cinco primeros títulos, coincidentes en chicos y chicas, se encuentran entre los diez primeros propuestos por sus profesores como obras más representativas de la "literatura nacional", y lo mismo sucede con *La vida es sueño* y el *Cantar de Mío Cid*. Aunque no aparecen recogidas en los gráficos anteriores, *Romancero Gitano* y *La casa de Bernarda Alba* también están en el elenco general (números 12 y 20, respectivamente) y, por sexos, en los puestos 11 y 14 entre los chicos y 14 y 15 entre las chicas. Entre las obras que los estudiantes consideran más representativas, las *Coplas*, *Campos de Castilla* y *Cantares gallegos*, estas no aparecen citadas entre las veinte primeras en el canon de docentes –pero sí se encuentran sus autores entre los contenidos de los libros de texto; Rosalía se estudia, incluso, en el programa de literatura universal que hemos manejado–. Por su parte, los estudiantes envían al puesto 15 (chicos) y 13 (chicas) *La Fundación*, de A. Buero Vallejo, al 29 (chicos) y 17 (chicas) *El camino*, de M. Delibes, y descartan en sus preferencias iniciales *La colmena*, de Cela (4 lugar entre los docentes), y *Tiempo de silencio*, de L. Martín Santos (12), dos obras fundamentales del período de posguerra. Por fin, cabe indicar que los docentes no mencionan entre sus títulos de referencia

ninguna obra escrita en gallego, a diferencia de cuanto señalan sus discípulos: sólo se citan en el elenco *Os vellos non deben de namorarse*, de Castelao, *Follas novas*, de Rosalía, y *A esmorga*, de Blanco-Amor (todos los títulos merecen una única respuesta).

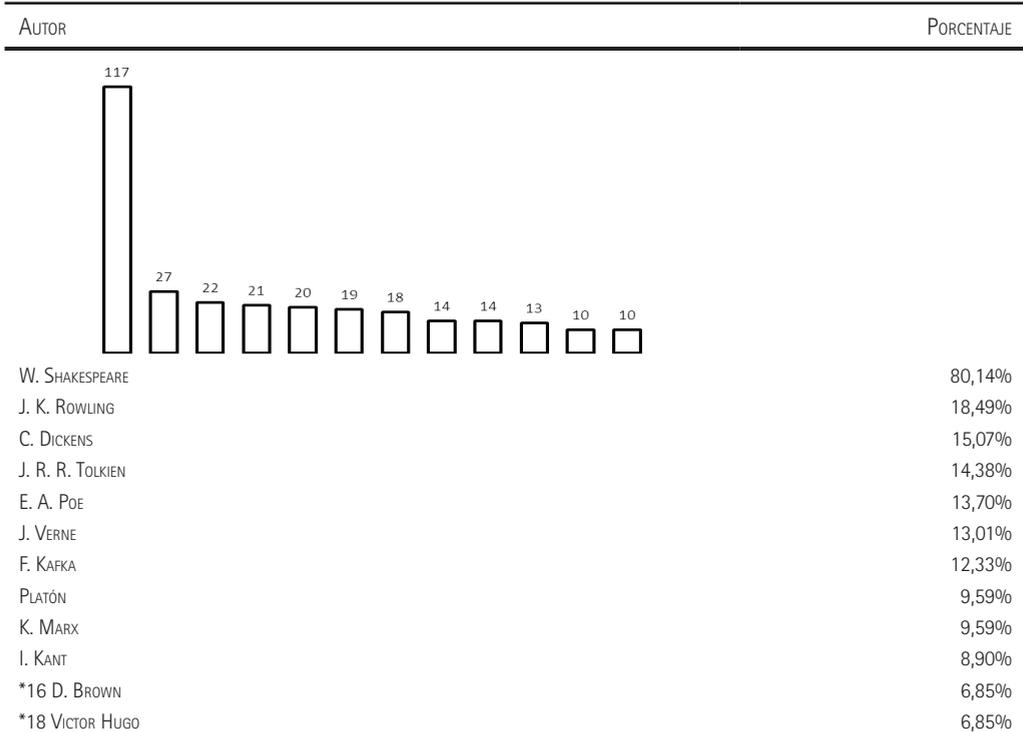
3.2. La literatura europea. Autores y obras

3.2.1. Cuáles son los 10 autores más importantes de la literatura europea (excluyendo los de tu país)? Las 332 respuestas recogidas ofrecen este listado de autores:

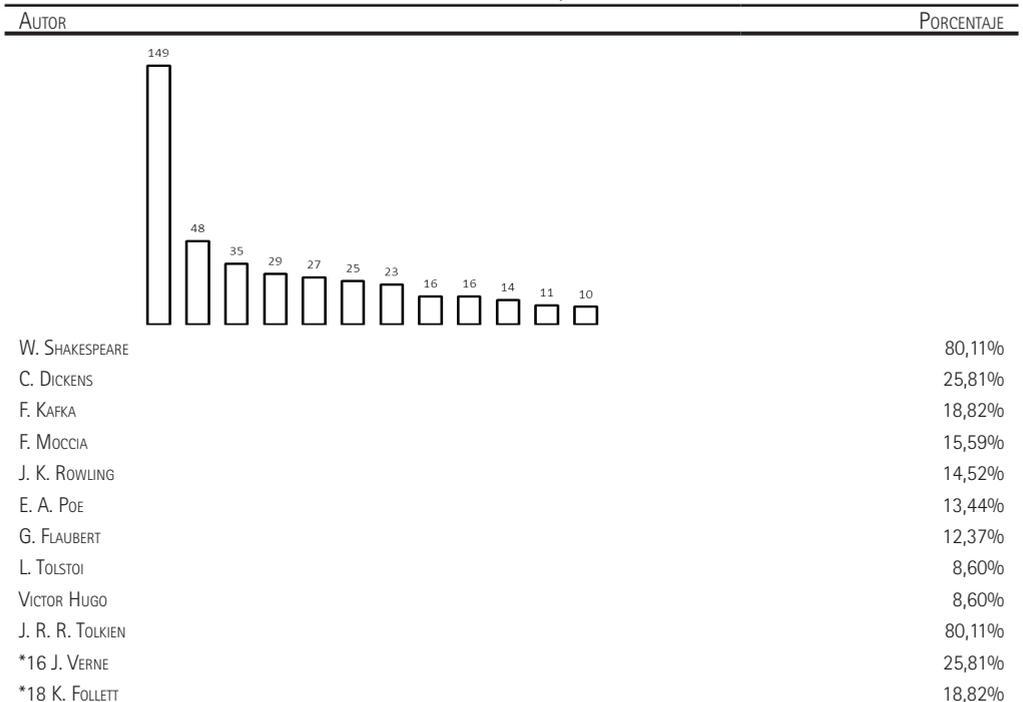


De ellos, sólo encontramos en el programa de bachillerato internacional que hemos consultado, y que se maneja en parte de los centros que han participado en el proyecto, a Shakespeare, Flaubert, Kafka, Poe y Victor Hugo; de los autores marcados con asterisco, los programas consultados citan expresamente a Joyce y a Tolstoi. Por sexos, la distribución que ofrecen las respuestas es esta:

Chicos (146 respuestas)

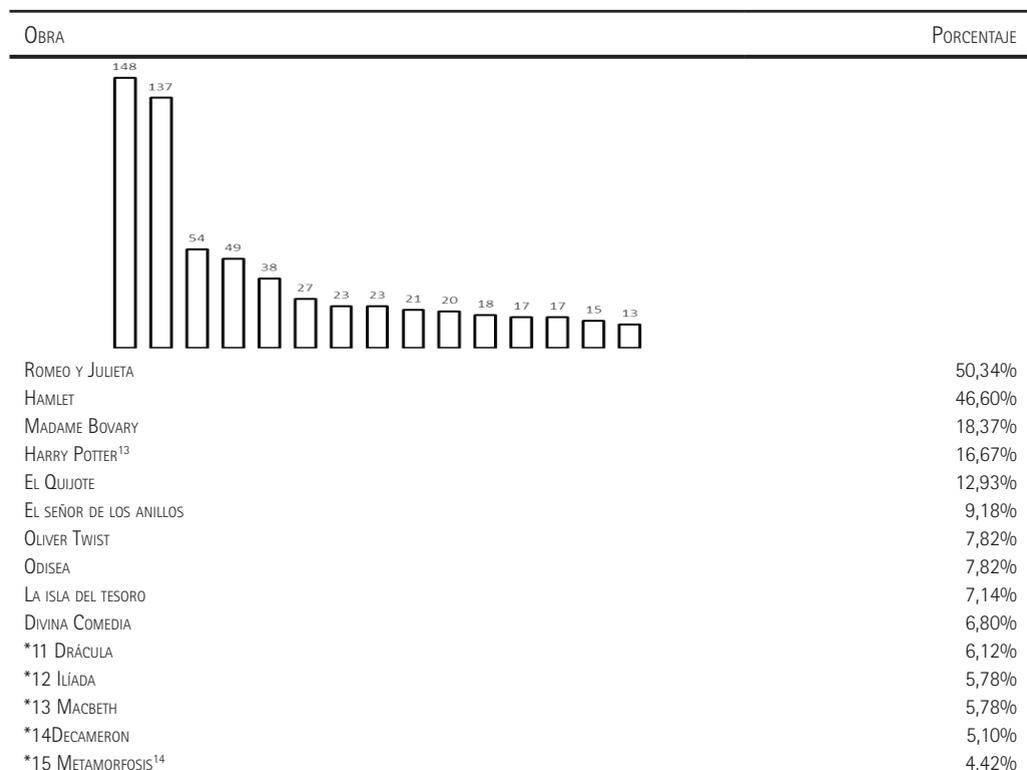


Chicas (186 respuestas)



En este caso, y a pesar de que se registra un alto índice de correspondencia en las respuestas (seis sobre diez), varía notablemente el orden de las mismas –sólo hay coincidencia en el gran dramaturgo inglés, situado en primer lugar–. Así, Verne únicamente aparece en el puesto 16 entre las chicas y faltan entre las veinte primeras respuestas de ellas tres autores seleccionados por sus colegas masculinos, Platón, Marx y Kant. De los autores señalados por las mujeres, F. Moccia aparece entre sus colegas masculinos en un discreto puesto 53, con tres ocurrencias, compartidas con –y nada menos– Homero, W. Scott, F. Schiller, Aristóteles, A. Saint-Exupéry, Virgilio o U. Eco; Flaubert ocupa el número 24 en las preferencias masculinas, mientras que Tolstoi aparece en el puesto 26 y Victor Hugo en el 18. Al margen de los “clásicos”, pisan fuerte entre los chicos, sobre todo, J. K. Rowling, autora de la saga *Harry Potter*, Tolkien, que firma *El Señor de los Anillos*, y, entre las chicas, el italiano Moccia, que se ha convertido en un fenómeno literario que traspasa el ámbito de la literatura.

3.2.2. ¿Cuáles son las 10 obras más importantes de la literatura europea, excluyendo las de tu país? Las 294 respuestas que se han recogido proporcionan estos títulos:

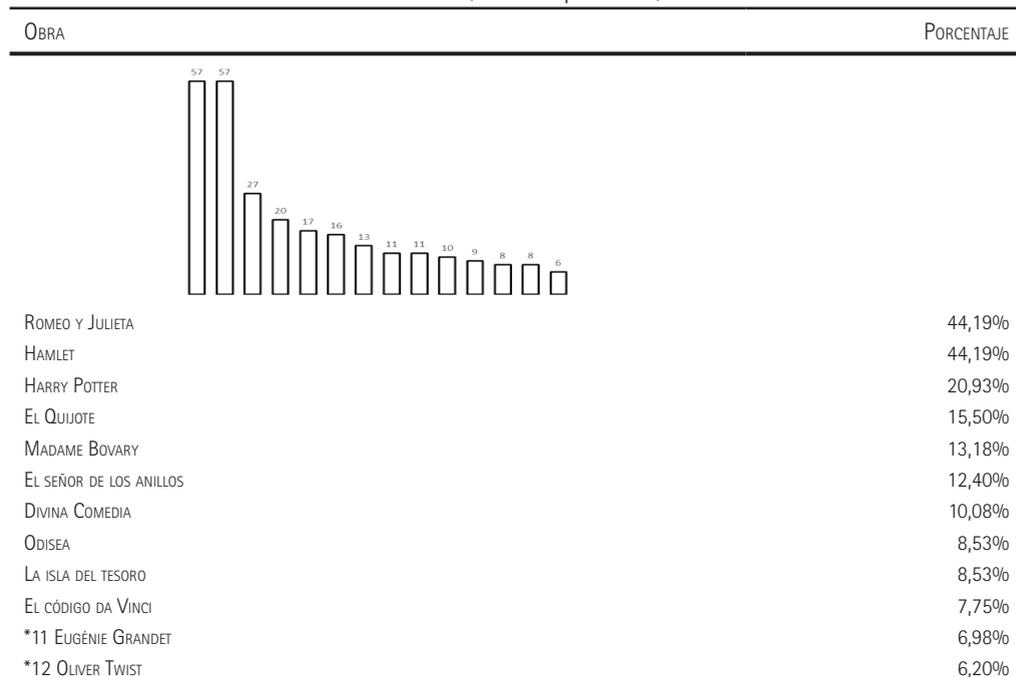


12 Si se consideran las respuestas que aluden a títulos directos de la saga, pasaría a ocupar el puesto 3, con 83 referencias. Los títulos mencionados, con sus frecuencias, son estos: *Harry Potter y el cáliz de fuego* (6), *Harry Potter y la piedra filosofal* (5), *Harry Potter y el misterio del príncipe* (5), *Harry Potter y el prisionero de Azkaban* (5), *Harry Potter y la cámara secreta* (5), *Harry Potter y la Orden del Fénix* (5), *Harry Potter y las reliquias de la muerte* (3). Consideramos, no obstante, como respuesta única y genérica *Harry Potter*, de modo que no se procederá al cómputo fragmentado en las respuestas por sexos.

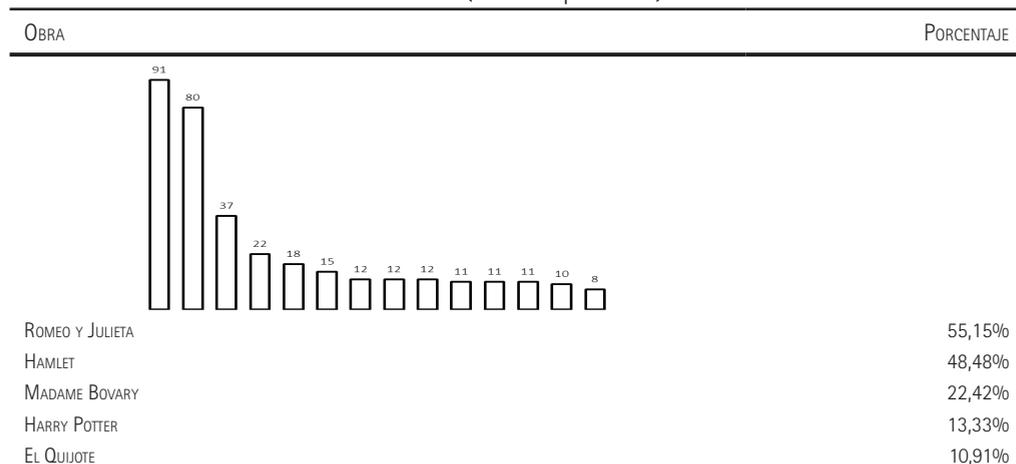
13 Siguen *El diario de Anna Frank*, 1984, *Frankenstein* y *El código Da Vinci* (todos con 13 respuestas) y *Le petit prince* (12 citas).

Si se analizan las respuestas por sexos (véanse las gráficas más abajo), se verifica concordancia entre chicos y chicas para seis de las piezas citadas –las cinco primeras del elenco más la *Odisea*–, aunque con variación en el orden de las mismas. De los demás títulos, merece destacarse que *El Señor de los Anillos* ocupa el puesto 11 entre las chicas, la *Commedia* el 20 y *La isla del tesoro* el 13. *El código Da Vinci* no está entre las veinte primeras obras seleccionadas por las jóvenes estudiantes –ocupa un discreto puesto 53, con sólo tres respuestas–. Por su parte, y en cuanto a la selección de ellas, *Oliver Twist* ocupa el puesto 12 en chicos y *Macbeth* aparece únicamente en el puesto 20. La obra de J. Austen no está entre las preferencias de sus colegas masculinos, que, por otra parte, otorgan a la *Iliada* el puesto 23.

Chicos (129 respuestas)

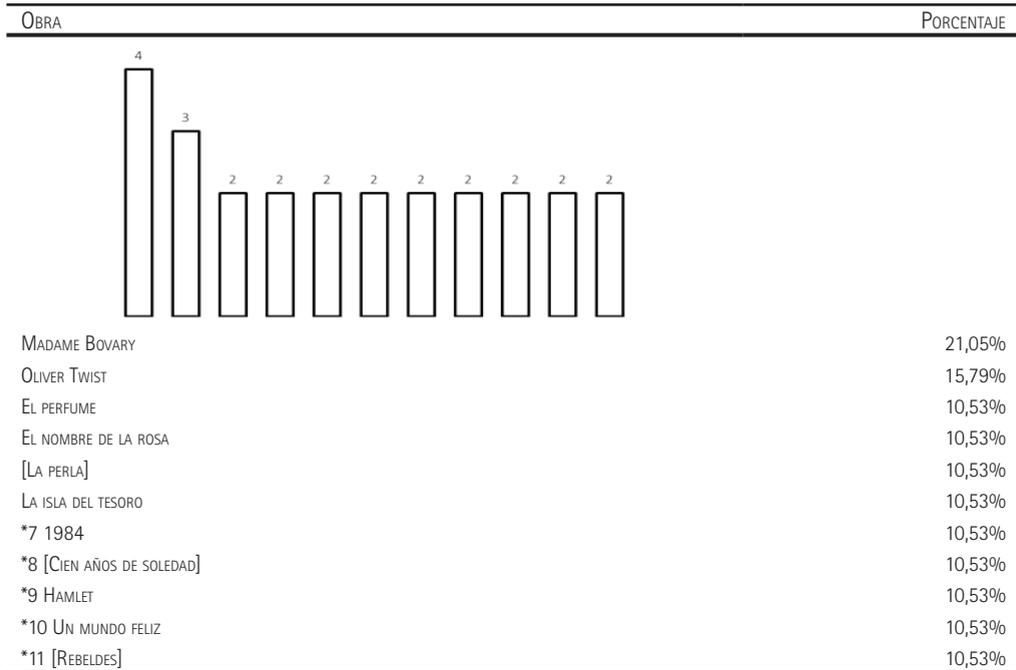


Chicas (165 respuestas)



OLIVER TWIST	9,09%
ORGULLO Y PREJUICIO	7,27%
LIÁDA	7,27%
ODISEA	7,27%
MACBETH	6,67%
*11 EL SEÑOR DE LOS ANILLOS	6,67%
*12 DRÁCULA	6,67%

Veamos ahora las recomendaciones que los profesores hacen a sus estudiantes¹⁴. Estos son los datos que arrojan las 19 respuestas obtenidas (se pedía el título de seis lecturas):

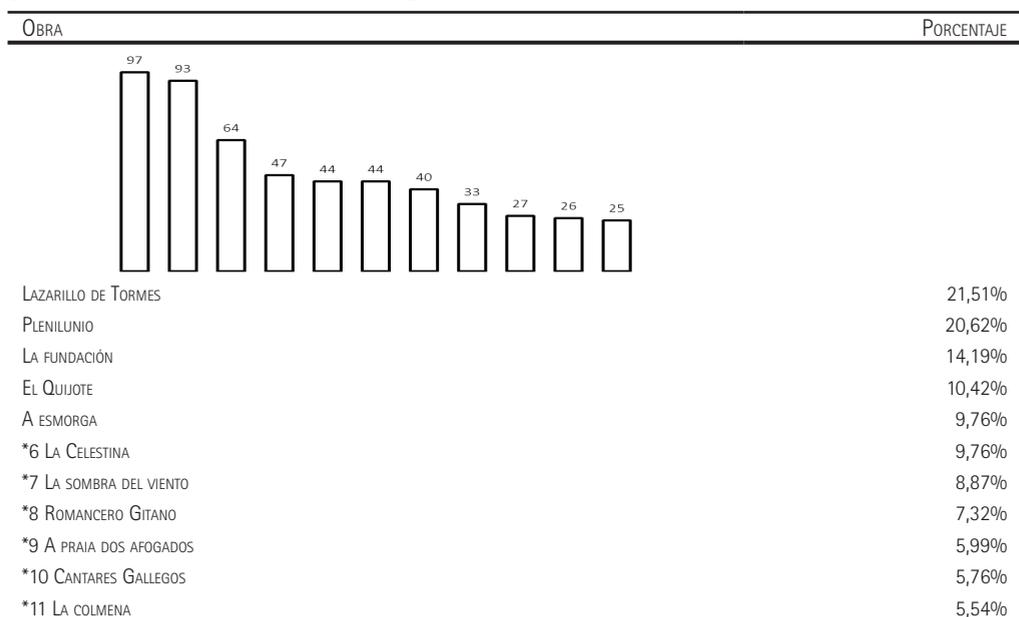


La comparación entre los datos aportados por los estudiantes y los que ofrecen sus profesores es elocuente: unos y otros únicamente coinciden, en los seis primeros títulos, en tres de ellos, *Madame Bovary*, *Oliver Twist* y *La isla del tesoro*, echándose en falta en las propuestas de los docentes lecturas tan significativas para los discentes como *Romeo y Julieta*, la primera en sus preferencias, o *Harry Potter*. *Hamlet*, otro texto significativo para los muchachos, tampoco se encuentra entre los seis títulos primeros recomendados por el profesorado y *El Señor de los Anillos* sólo ocupa el puesto 13: es citado por el 5,26% de los profesores, que tampoco refieren, entre sus obras sugeridas para la lectura, textos clásicos como la *Commedia*, la *Odisea* o la *Iliada*, o volúmenes como *Orgullo y prejuicio*, de J. Austen, o el más reciente *El código Da Vinci*, de D. Brown, que se encuentran entre las obras que se refieren como las más importantes de la literatura europea por parte de los jóvenes.

14 Consideramos sólo los títulos europeos. En la tabla, marcamos entre paréntesis cuadrados [] las obras que no pueden adscribirse a esta tradición: es el caso de *La perla*, del escritor estadounidense John Steinbeck, de *Cien años de soledad*, del colombiano G. García Márquez, y de *Rebeldes*, de la americana S. E. Hinton.

3.3. Las preferencias de los estudiantes. Autores y obras

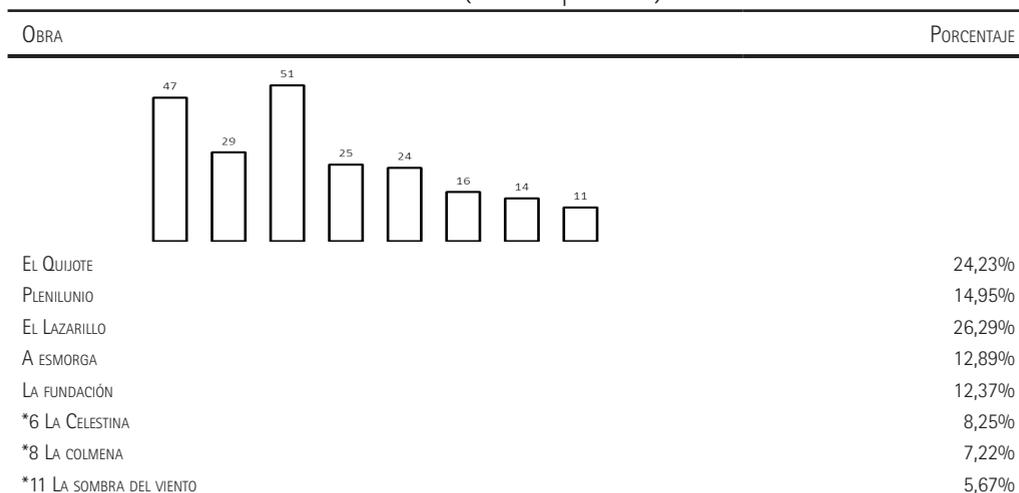
3.3.1. ¿De la literatura de tu país, cuáles son los 5 libros que has leído que más te han gustado? Las 451 respuestas recogidas señalan como preferidas estas obras:



Como en preguntas anteriores, merece destacarse –y al margen de los títulos que pueden verse en el gráfico– los textos de la literatura gallega y, también, de la catalana que citan los estudiantes: es el caso de la reciente *A praia dos afogados*, de D. Villar, de *Made in Galiza*, de Sechu Sende (puesto 16), de *Follas novas* (27), o de *Trajecte final*, de Manuel de Pedrolo (28), por citar únicamente tres ejemplos.

Por sexos, la distribución de las respuestas es esta:

Chicos (194 respuestas)



Chicas (257 respuestas)

OBRA	PORCENTAJE
PLENILUNIO	24,90%
EL LAZARILLO	17,90%
LA FUNDACIÓN	15,56%
EL QUIJOTE	15,18%
LA SOMBRA DEL VIENTO	11,28%
*6 LA CELESTINA	10,89%
*8 A ESMORGA	7,39%
*11 EL CAMINO	5,84%

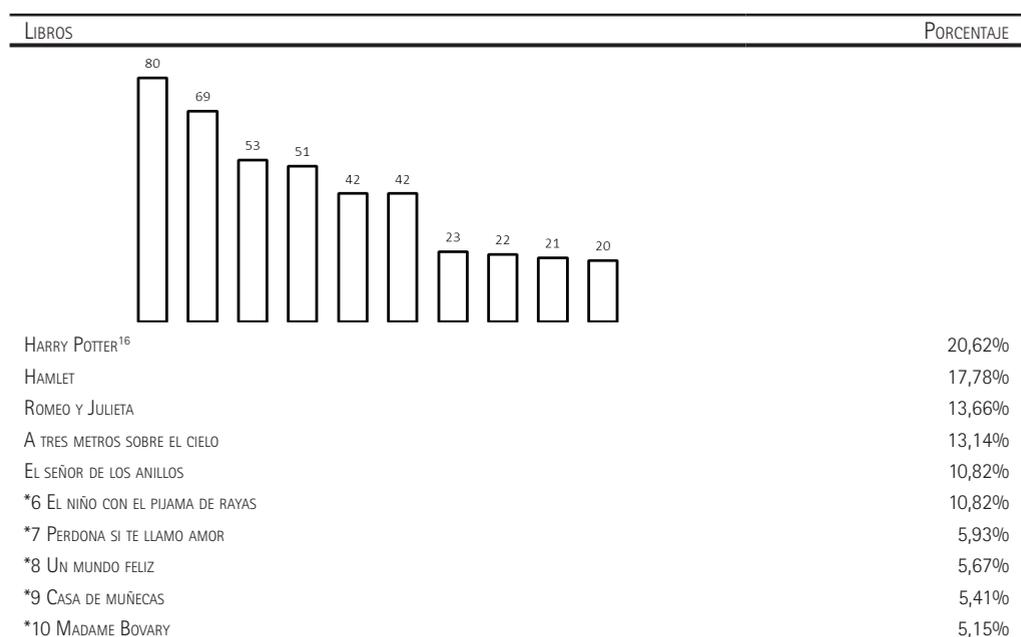
Como puede observarse, y aunque en orden de preferencia diverso, chicos y chicas comparten cuatro de los cinco títulos sobre los que se preguntaba: *El Quijote*, *Plenilunio*, de A. Muñoz Molina, *El Lazarillo* y *La Fundación*. Entre las divergencias, únicamente cabe mencionar, para estos primeros puestos del elenco, *A esmorga*, número 4 entre los chicos, que ya hemos encontrado referida antes, y que entre las chicas ocupa el puesto 8. Estas han situado, a su vez, en el puesto 5 *La sombra del viento*, de Ruiz Zafón, que ocupa el número 11 en el elenco de preferencias de sus colegas varones.

En lo que atañe a las recomendaciones que los profesores hacen a sus estudiantes, las 19 respuestas obtenidas citan estos títulos (se pedían seis):

OBRA	PORCENTAJE
EL LAZARILLO	31,58%
HISTORIA DE UNA ESCALERA	21,05%
RIMAS (BÉCQUER)	10,53%
EL MISTERIO DE LA CRIPTA EMBRUJADA	10,53%
PLENILUNIO	10,53%
CIEN AÑOS DE SOLEDAD	10,53%
*7 TIEMPO DE SILENCIO	10,53%
*8 LA VERDAD SOBRE EL CASO SAVOLTA	10,53%
*9 EL QUIJOTE	5,26%
*10 EL CORONEL NO TIENE QUIEN LE ESCRIBA	5,26%
*11 UN VIEJO QUE LEÍA NOVELAS DE AMOR	5,26%
*12 EL CAMINO	5,26%
*18 A ESMORGA	5,26%

Tampoco en este caso se verifica concordancia entre las respuestas de los docentes y las preferencias de sus estudiantes: véase que sólo hay coincidencia en *El Lazarillo* y *Plenilunio* y, ya fuera del número de textos que se pedían, en *El Quijote* (número 9) y *A esmorga* (18). El desequilibrio es evidente entre lo que los docentes aconsejan y lo que a los discentes place, sobre todo, y dejando al margen los clásicos, en lo que atañe a las "nuevas" obras: *El misterio de la cripta embrujada* y *La verdad sobre el caso Savolta*, títulos ambos de E. Mendoza citados por los profesores, por ejemplo, y tan recomendados en los años '80, parecen haberse quedado fuera de los intereses de los jóvenes de bachillerato actuales, muy atentos a las novedades que llegan de un mercado en continuo cambio y renovación.

3.3.2. De los libros que has leído, ¿cuáles son los 5 libros de autores europeos que más te han gustado? Las 338 respuestas obtenidas ofrecen estos títulos:



Por sexos, las preferencias son estas:

15 El porcentaje se incrementa a la luz de los títulos de la saga que han merecido respuesta independiente: *Harry Potter y la piedra filosofal* (6), *Harry Potter y el cáliz de fuego* (5), *Harry Potter y las reliquias de la muerte* (5), *Harry Potter y el misterio del príncipe* (3), *Harry Potter y la cámara secreta* (3), *Harry Potter y la Orden del Fénix* (3), *Harry Potter y el prisionero de Azkaban* (2). *Harry Potter* se convierte, así, en líder indiscutible en las preferencias de los estudiantes.

Chicos (163 respuestas)

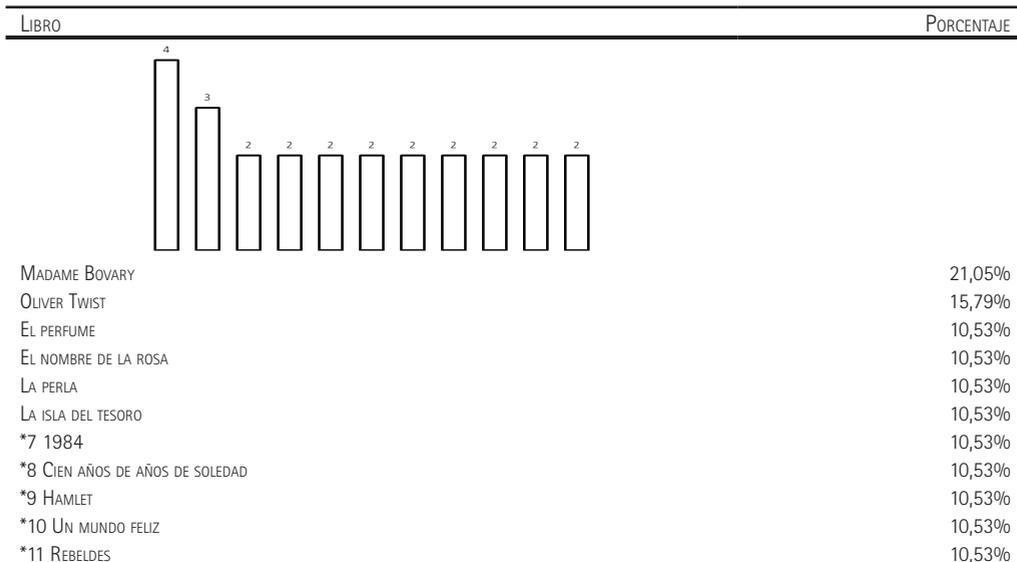
LIBRO	PORCENTAJE
HARRY POTTER	26,38%
HAMLET	19,02%
EL SEÑOR DE LOS ANILLOS	15,34%
ROMEO Y JULIETA	8,59%
EL NIÑO CON EL PIJAMA DE RAYAS	7,98%
*6 LOS PILARES DE LA TIERRA	6,75%
*7 UN MUNDO FELIZ	6,13%

Chicas (225 respuestas)

LIBRO	PORCENTAJE
A TRES METROS SOBRE EL CIELO	20,89%
ROMEO Y JULIETA	17,33%
HAMLET	16,89%
HARRY POTTER	16,44%
EL NIÑO CON EL PIJAMA DE RAYAS	12,89%
*6 PERDONA SI TE LLAMO AMOR	9,33%
*7 EL SEÑOR DE LOS ANILLOS	7,56%

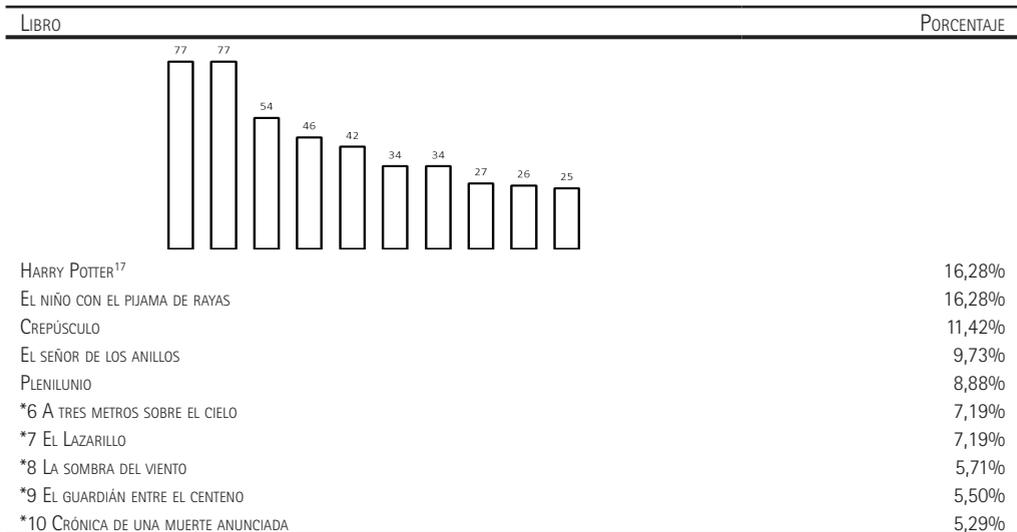
En este caso, la concordancia es casi total entre los estudiantes; en los cinco primeros títulos sólo hay una divergencia, tal vez condicionada por razones de sexo: ellos prefieren *El Señor de los Anillos* (séptimo puesto entre las chicas), mientras que ellas optan, en primer lugar, por *A tres metros sobre el cielo*, su obra fetiche, que no aparece entre las principales preferencias de los chicos (lo relegan al puesto 29). Los datos son coherentes con los que los jóvenes ofrecían en el apartado 3.2.1, relativo a los autores que consideraban más importantes de la literatura europea: no acaso, la autora de *Harry Potter* era citada por los chicos como la escritora europea más importante después de Shakespeare; por su parte, Moccia era referido por sus colegas femeninas como el cuarto autor más representativo de esta literatura, después del propio Shakespeare, de Dickens y de Kafka. No obstante, se observa una diferencia notable entre unos y otros en este caso, pues los chicos no mencionan a Moccia entre sus autores de referencia europeos, mientras que ellas otorgan a Rowling el quinto lugar en su elenco.

También en este caso, la comparación de las obras preferidas por los discentes con los textos sugeridos por los docentes a sus estudiantes es elocuente (19 respuestas):



No acaso, apenas hay coincidencias entre unos y otros: de las dos únicas que se documentan, *Harry Potter*, primero en las preferencias de los chicos, se encuentra muy abajo en el listado de recomendaciones de sus maestros, en el puesto 12, y *Hamlet*, segundo en las preferencias de los estudiantes, no goza de mucho mejor posición, con el número 9. Es muy destacable, por fin, que de las seis primeras recomendaciones de los profesores ninguna cuenta con el favor de sus discentes.

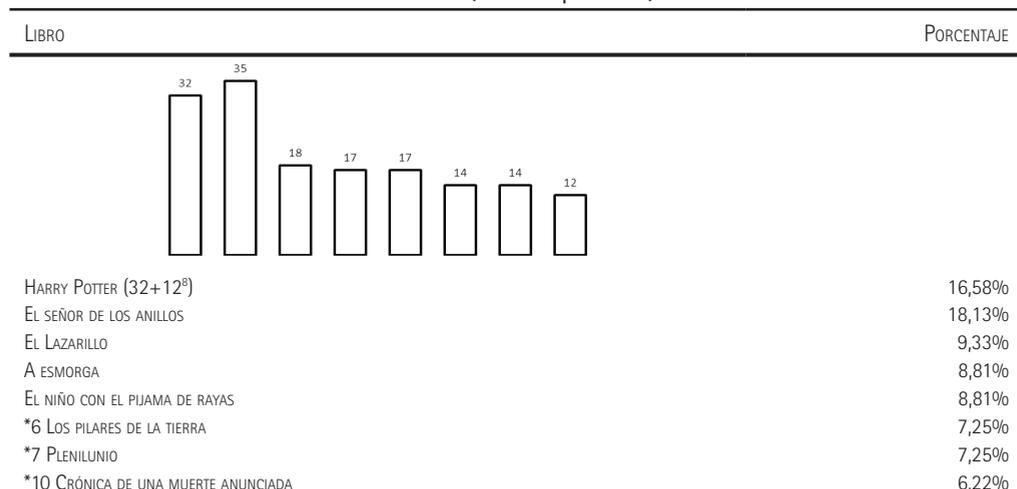
3.3.3. ¿Cuáles son tus 5 obras preferidas, independientemente de que su autor sea o no europeo? Las 473 respuestas recogidas en los cuestionarios nos ofrecen estos títulos:



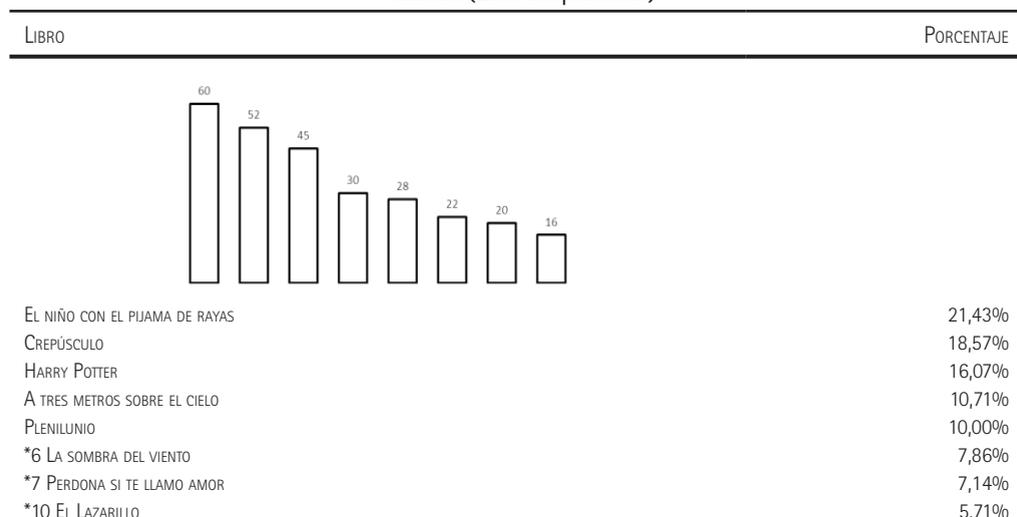
16 De nuevo, y entre los chicos, Harry Potter se muestra intratable en relación con los demás títulos, habida cuenta de las ocurrencias que, además de la indicación genérica, tienen otros títulos de la saga: *Harry Potter y la piedra filosofal* (4), *Harry*

De nuevo, *Harry Potter* y *El Señor de los Anillos* ocupan puestos preferentes, así como *Penilunio* y *El niño con el pijama de rayas*, traducción del texto *The Boy in the Striped Pyjamas*, del irlandés J. Boyne. *Crepúsculo*, que no aparecía en los apartados anteriores –su autora, S. Meyer, es americana–, entra con fuerza en este capítulo. Como en ocasiones anteriores, se citan, entre los libros preferidos, múltiples textos de la literatura gallega, conviviendo, en este caso, volúmenes clásicos –como *A esmorga* (puesto 13) o *Cantares gallegos* (27)– con volúmenes de actualidad –como *A praia dos afogados* (29), entre otros–. Por sexos, las preferencias son estas:

Chicos (193 respuestas)



Chicas (280 respuestas)



Potter y las reliquias de la muerte (4), *Harry Potter y la Orden del Fénix* (1), *Harry Potter y la cámara secreta* (1), *Harry Potter y el misterio del príncipe* (1), *Harry Potter y el cáliz de fuego* (1), *Harry Potter y el prisionero de Azkabán* (1).

- 17 Para visualizar el alto número de citas que ha merecido el texto de Rowling lo hemos situado en primer lugar, indicando entre paréntesis las respuestas adicionales que obtiene entre los chicos. En la gráfica se reproduce únicamente el número de referencias genéricas que obtiene la obra.

En este caso, hay un grado menor de acuerdo entre los encuestados: únicamente coinciden en *Harry Potter* y *El niño con el pijama de rayas*. Los chicos apuestan por *El Señor de los Anillos* para el segundo puesto en su escala de preferencias (ocupa el número 18 entre las chicas), por *El Lazarillo* para el tercero (para ellas merece el puesto 10), y por *A esmorga* para el cuarto (no aparece entre los primeros libros citados por sus colegas femeninas: ocupa un discreto número 42), al tiempo que introducen un título nuevo, también de aventuras, en el puesto 6: *Los pilares de la tierra*, de Follett. Entre las chicas, gusta *Plenilunio*, de Muñoz Molina (en séptimo lugar para ellos), *Crepúsculo* (la saga escrita por Meyer aparece muy abajo en el orden de preferencias de los chicos, con el número 102) y *A tres metros sobre el cielo*, de Moccia, que tampoco está entre las elecciones preferentes de sus colegas masculinos (puesto 55). Con relación a este título, véase que las chicas colocan una segunda obra de Moccia en un puesto "honorable" en su listado de preferencias: *Perdona si te llamo amor* entra, justo, en el puesto 7.

4. A la luz de los datos. Algunas consideraciones

De los datos expuestos pueden extraerse algunas notas que inciden en aspectos ya apuntados por los especialistas, y que no siempre parecen considerarse en la realidad de la escuela.

En primer lugar, partiendo de lo más general y dejando al margen la "desubicación" geográfica de determinados autores –sobre todo, americanos, que son considerados europeos–, debería subrayarse cuanto ya ha señalado E. Sullà, esto es, que "probablemente haya sido y sea todavía la existencia de las nacionalidades históricas y su política de reconocimiento lingüístico y cultural, de autoafirmación, el mayor desafío al que se enfrenta hoy un hipotético canon literario español, que tendría que resolver no sólo el encaje de las otras lenguas y literaturas peninsulares sino también el de las literaturas ya no hispanoamericanas sino latinoamericanas" (1998: 18). No acaso, y como se ha visto en las páginas precedentes, los jóvenes citan con frecuencia autores y textos "adscritos" a la lengua y a la literatura gallega y catalana –considérese que no se han realizado encuestas en Euskadi– entre los escritores más importantes de "su" país o entre "sus" obras de referencia¹⁸, bien atendiendo al canon académico, bien al canon personal. No son estas cuestiones, entendemos, baladíes, y menos en un momento de profunda crisis, también de identidad, de la España que se ha dibujado a lo largo del siglo XX.

En un segundo momento, tal vez deba reconsiderarse, por parte de las instituciones educativas, el concepto de "juventud", que se muestra profundamente transformado hoy, y por comparación con las décadas precedentes, en buena medida como consecuencia de los cambios que ha sufrido la propia sociedad y que han conducido, en palabras de Gil Calvo, a una fortísima "individualización" y al "consiguiente desclasamiento de los jóvenes" (2010: 19)¹⁹. No acaso, y como señala este autor,

"estamos asistiendo a una metamorfosis de las estrategias y las tácticas de los jóvenes, que hasta hace poco eran de tipo lineal, finalista y progresivo (flecha del tiempo), al estar programadas para generar su futura inserción adulta, pero que ahora se han convertido en circulares, estacionarias y autorreferentes (rueda del tiempo), pudiendo resultar eventualmente disfuncionales (o neutralmente no funcionales) en la medida en que dejen de servir para programar la futura integración adulta" (2010: 15).

18 Para la configuración del canon en estas literaturas, pueden leerse las síntesis preparadas por Miralles, Tarrío y Kortazar para el número 600 de *Ínsula* (1996).

19 Véase, para una caracterización sintética de la "nueva" sociedad postindustrial y de los cambios que esta ha operado en las trayectorias juveniles, Gil Calvo (2010) y bibliografía citada.

Si la temporalidad de los jóvenes ha cambiado, también lo ha hecho su universo cultural y, consecuentemente, la literatura que lo refleja y que "consumen". En este contexto, habrá que preguntarse cuál es la auténtica cultura del estudiante medio, del estudiante de hoy, y de qué cultura "participan" los jóvenes. Es evidente que esto supone considerar la presencia de la televisión, del cine, de internet, de sus móviles, de las redes sociales, de la publicidad, de los medios de comunicación de masas –no necesariamente en este orden–, con los que los jóvenes conviven en "práctica simultánea" y que, marcados por su inmediatez, forman "parte de su sociabilidad", que ha cambiado y se ha diversificado en buena medida como consecuencia del disfrute de la tecnología (Morduchowicz, 2010: 68, 62). Esos medios, con los que los adolescentes conviven no siempre con suficiente criterio, influyen en ellos tanto o más que los propios libros –que "requieren una lectura secuencial y lineal que difiere de las prácticas habituales que los jóvenes experimentan con los medios más nuevos", "de consumo instantáneo y simultáneo" (Morduchowicz, 2010: 62, 63)– y marcan de un modo muy importante sus gustos literarios –no acaso sus obras preferidas cuentan con versión cinematográfica o televisiva, además de ser convenientemente publicitadas en la red (y no sólo)–²⁰. Es evidente que "los adolescentes, cuyas identidades se trazan en la intersección del texto escrito, la imagen electrónica y la cultura popular, viven una experiencia cultural distinta, nuevas maneras de percibir, de sentir, de escuchar y de ver" (Morduchowicz, 2010: 60), y, en esa experiencia,

[el] libro recomendado en la clase de lengua y literatura (...) comparte horas de lectura con otros tipos de libros que se adquieren en las librerías de los adultos, se compran o bajan ilegalmente de Internet o se promocionan a través del móvil y de los foros de lectores. Son libros pensados o diseñados desde su escritura para complacer a un lector joven crecido con los relatos audiovisuales de los juegos de ordenador o de las series creadas originalmente para la televisión. Escritos por autores que se promocionan como los cantantes o los actores y cuyos lanzamientos se acompañan de gritos de alborozo de los fans-lectores ocupando páginas de la prensa no marcada por la festividad navideña o las vacaciones escolares (Lluch, 2010b: 105-106).

Este nuevo contexto, en el que los modos de circulación del saber han cambiado, en el que "la escuela ya no es el centro del saber, ni el libro el único lugar que administra conocimiento, ni la familia el único tutor de los jóvenes", en el que "Internet es una herramienta donde los iguales o las instituciones ofrecen información, conocimiento, pautas de comportamiento o, en el caso que nos ocupa, consejo sobre el nuevo libro que haya que leer" (Lluch, 2010b: 110-111), se exige, pues, un cambio en el abordaje de la lectura, de los libros que se seleccionan, de los propios autores. En estas circunstancias parece evidente que aflora "la necesidad de una educación crítica, basada en la lectura, que no evite los textos canónicos sino que los someta a revisión, a la vez que reclama la interdisciplinariedad que pudieran proporcionar tanto la literatura comparada como el complejo

20 Como señala Morduchowicz, "Los estudios indican que, contrariamente a lo que muchos creen, la televisión estimula la lectura de libros, sobre todo de aquellos que se transforman en películas o se proyectan en televisión, de los libros que reciben más publicidad en la pantalla y de aquellos cuyos autores son entrevistados en la televisión. Otras investigaciones (Destrez, 2003) señalan que con relación a la lectura, la televisión y el cine tienen un *efecto acumulativo* en una doble dirección. Por un lado, los chicos que leen poco son también poco usuarios de televisión, de música y de PC. Del mismo modo, los lectores más asiduos de libros no abandonan el consumo televisivo. Muchos adolescentes que no leen libros (que no sean para la escuela), leyeron obras que vieron previamente en el cine o en la televisión. Tal es el caso de *Romeo y Julieta* y *El señor de los anillos* (...). Algo similar sucede entre el ordenador y los libros. En virtud de que la gran mayoría de los jóvenes lo usa para chatear, buscar información y hacer las tareas de la escuela, la escritura y la lectura aparecen como acciones muy ligadas al ordenador. Antes que disminuirlas, parece promoverlas" (Morduchowicz, 2010: 67-68).

dominio de la teoría (literaria) contemporánea" (Sullà, 1998: 25), al margen, deberíamos añadir, de otros actores, como filósofos o científicos, por poner sólo dos ejemplos.

La escuela tendría, pues, que "plantearse la profunda reorganización que atraviesa el mundo de los lenguajes y las escrituras; y la consiguiente transformación de los modos de leer que está dejando sin piso la obstinada identificación de la lectura con lo que atañe únicamente al libro y no a la pluralidad y heterogeneidad de textos, relatos y escrituras (orales, visuales, musicales, audiovisuales, digitales) que hoy circulan" (Martín Barbero, 2010: 45). Habría, entonces, y como este autor señala, que "poner a interactuar las culturas diversas que hoy habitamos y a las que la escuela sigue manteniendo fuera de su mundo: las orales y las sonoras, las musicales, las audiovisuales y las digitales" (Martín Barbero, 2010: 57). Sólo así podrá abordarse con ciertas garantías de éxito el evidente divorcio entre profesor-alumno que han constado diversos especialistas (véase el análisis de Mata-Villarrubia, 2011) y que emana claramente de las respuestas que se han dado al cuestionario del proyecto *ELiCa*, que ilustra a las claras que los estudiantes se muestran muy alejados en sus gustos tanto de los textos que se recogen en los programas académicos como de los que proponen sus docentes, cuyas sugerencias en buena medida son acumulativas y proceden, a su vez, de sugerencias previas. Sea cual sea el modo de superar esta nitida separación de intereses, debería tenerse siempre en cuenta que, como los autores apenas mencionados señalan, la literatura, y, añadimos, cualquier canon, debe ser fuente de emoción y conocimiento: "su enseñanza no debería, pues, conducir", nunca, "a la indiferencia y menos aún al hastío" (Mata-Villarrubia, 2011: 50).

5. A modo de conclusión

Habrà, pues, que replantearse una vez más qué enseñar y, consecuentemente, cómo enseñar, qué leer y cómo leer, y en ese debate las respuestas de los jóvenes tal vez no se sean ociosas: quizá el canon "oficial", "pedagógico", deba extenderse y abrirse a otros textos, otras lecturas, otras experiencias, quizá la biblioteca del "primer" canon deba completarse con una segunda, la biblioteca de los "emergentes", o quizá haya que empezar a introducir en el "mapa" de Pozuelo Yvancos otros y nuevos itinerarios, que permitan enriquecer lo que puede llamarse "clásicos" de referencia con las nuevas lecturas y los nuevos gustos del destinatario de ese canon, como apuntan Borda Crespo (2003), Vita (2003), Cerrillo (2010) o Lluch (2010b), entre otros. Se trataría de romper, sin prejuicios, con un canon caracterizado por lo tradicional, marcadamente estático, para dotarlo de vitalidad, de un carácter dinámico que no deje al margen las "otras" experiencias de los jóvenes, pues, en último de cuentas, e independientemente de sus valores ideológicos, Moccia, Rowling o Tolkien tal vez no deban considerarse escritores objeto de menosprecio. Y dado que, como señala Luch, "la actual oferta editorial ofrece propuestas bien variadas entre las que destacan los libros que hacen leer, que atraen al lector, le hacen sonreír y sentir", y dado que "las editoriales emprenden campañas que llegan al lector y le ayudan a comunicarse con sus iguales y a construir su historia vital como lectores" (2010b: 128), debemos aprovechar esta oportunidad que se nos brinda, aunque ello suponga, y es evidente que lo supone, un reto para la escuela y para los docentes, que estamos obligados a abrirnos a una revisión y actualización constante.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ARBOR ALDEA, Mariña (1012a). "Nuestro canon (oficial) y si canon (personal). ¿Qué leen los jóvenes españoles?", *Insegnare. I giovani europei e la letteratura. Indagine, percorsi, canone*, pp. 98-101.
- ARBOR ALDEA, Mariña (1012b). *El canon de la literatura europea*. Santiago de Compostela: Servizo de Publicacións e Intercambio Científico, Universidade de Santiago de Compostela.
- BLOOM, Harold (2012) [1994]. *El canon occidental*. Barcelona: Anagrama.
- BORDA CRESPO, M^a. Isabel (2003). "Presencia de la Literatura Infantil y Juvenil en el canon literario escolar", en Cano Vela, Ángel G. & Pérez Valverde, Cristina (coords.) (2003), *Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 377-386.
- CANO VELA, Ángel G. & PÉREZ VALVERDE, Cristina (coords.) (2003). *Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- CERRILLO, Pedro C. (2010). "Lectura escolar, enseñanza de la literatura y clásicos literarios", en Lluch, Gemma (ed.) (2010). *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos, pp. 85-104.
- GIL CALVO, E. (2010). "La rueda de la fortuna. Una lectura de la temporalidad juvenil", en Lluch, Gemma (ed.) (2010). *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos, pp. 13-38.
- KORTAZAR, Jon (1996). "El canon en la literatura vasca", *Ínsula*, 600, pp. 22-24.
- LLUCH, Gemma (ed.) (2010a). *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos.
- LLUCH, Gemma (2010b). "Las nuevas lecturas deslocalizadas de la escuela", en Lluch, Gemma (ed.) (2010), *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos, pp. 105-128.
- MARTÍN BARBERO, Jesús (2010). "Jóvenes: entre la ciudad letrada y el mundo digital", en Lluch, Gemma (ed.) (2010), *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos, pp. 39-58.
- MATA, J.-VILLARRUBIA, A. (2011). "La literatura en las aulas. Apuntes sobre la educación literaria en la enseñanza secundaria", *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 58, pp. 49-59.
- MIRALLES, Carles (1996). "Sobre canonizar y lo ya canonizado en la literatura catalana", *Ínsula*, 600, pp. 16-18.
- MORDUCHOWICZ, Roxana (2010). "La generación multimedia", en Lluch, Gemma (ed.) (2010), *Las lecturas de los jóvenes. Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos, pp. 59-71.
- (1995). *El canon en la teoría literaria contemporánea*. Valencia: Episteme.
- POZUELO YVANCOS, José M^a. (1996). "Canon: ¿Estética o pedagogía?", *Ínsula*, 600, pp. 3-4.
- POZUELO YVANCOS, José M^a & Aradra Sánchez, R. M^a. (2000). *Teoría del canon y literatura española*. Madrid: Cátedra.
- SULLÀ, Enric (comp.) (1998). *El canon literario*. Madrid: Arco Libros.
- TARRÍO VARELA, Anxo (1996). "La formación del canon literario gallego", *Ínsula*, 600, pp. 18-22.
- VITA PROUPECH, Sergio (2003). "Hacia la conformación de un canon para la escuela secundaria", en Cano Vela, Ángel G. & Pérez Valverde, Cristina (coords.) (2003), *Canon, literatura infantil y juvenil y otras literaturas*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 557-566.
- VV.AA. (1996). "Un viaje de ida y vuelta. El canon", *Ínsula*, 600 [número monográfico].

APÉNDICE I



UNIVERSIDAD E INSTITUTO PARA UN CANON DE LA LITERATURA EUROPEA

Encuesta estudiantes de instituto

La literatura que estudias es, de modo explícito o implícito, el resultado de un "canon literario", esto es, un conjunto de obras reconocido como significativo por una determinada comunidad. Este canon cambia con el tiempo, porque las tendencias, gustos y valores cambian. Tradicionalmente, se ha elaborado un canon literario "desde arriba" –por los agentes culturales, las autoridades públicas, los críticos literarios...

Hoy en día no sólo somos ciudadanos de nuestro país: también somos –y aprendemos a ser, y nos sentimos como– ciudadanos europeos. Por todo ello, se precisa un canon nuevo, un canon de la literatura europea. Este canon no puede ser únicamente fruto de las propuestas de élites de diferentes naturalezas: podemos construirlo desde "abajo", a partir de una consulta amplia realizada entre estudiantes y profesores de los diversos países europeos, para, en un segundo momento, proponerlo a la opinión pública y a la Unión Europea.

Con este fin, la encuesta que te proponemos para rellenar tiene como objetivo proporcionarnos una muestra representativa. Te pedimos, por ello, que reflexiones sobre el impacto que la literatura europea ha tenido (o podría tener) en tu formación; con independencia de que los hayas leído o no, nos interesa saber qué obras y autores europeos –junto a los autores y obras literarias de tu propio país– consideras más significativos.

Te rogamos que contestes a estas preguntas al mismo tiempo que tus compañeros de curso y que lo hagas en unos 40 minutos, ya que nos interesa conocer las respuestas que espontáneamente te surgen al leer las preguntas.



The present project is financed with the support of the European Commission. The author is the sole person responsible for this communication and the Commission declines any responsibility as to the use that may be made of the information contained in it.

1ª Parte

1. Sexo F M
2. ¿Cuántos libros lees en un año? 0 de 1 a 3 de 4 a 8 más de 8
3. ¿Cuántos libros tienes en casa? de 0 a 50 de 51 a 100 de 101 a 500 más de 500
4. ¿Cuántas veces vas al cine al mes?
5. En tu casa, ¿se lee 1 periódico o más al día (en formato papel y/o en internet)?
 sí no
6. ¿Cuántas veces vas al teatro al año, sin contar las actuaciones promovidas por tu instituto?
 nunca a veces a menudo
7. En tu opinión, ¿cuáles son los derechos y oportunidades más importantes que ofrece la Unión Europea a la juventud? (Escoge un máximo de 5 garantías/oportunidades)
- La libertad para viajar entre los países de la UE
 - La vigencia de una única moneda, el euro, en todos los países de la UE
 - El reconocimiento recíproco de los títulos académicos expedidos en los distintos países de la UE
 - La posibilidad de pasar una temporada de estudio en otra universidad dentro de la UE distinta a la que estás matriculado (Erasmus: *European Region Action Scheme for the Mobility of University Students*)
 - La protección de los derechos de los trabajadores en todos los países de la UE
 - La protección de los derechos civiles en los sistemas judiciales de la UE
 - La inviolabilidad de la persona humana y, por lo tanto, el rechazo de la pena de muerte en los sistemas judiciales de los países de la UE
 - La protección de los derechos democráticos en los distintos países de la UE
 - La libre circulación de los bienes de consumo en todos los países de la UE
 - Subvenciones a disposición de las regiones en vías de desarrollo en los países de la UE (el principio de fondos para el desarrollo)
10. De la siguiente lista de destrezas para los ciudadanos europeos, escoge al menos 5 que, en tu opinión, un auténtico ciudadano de Europa tendría que poseer:
- El dominio de la lengua materna
 - Un buen nivel comunicativo en 1 lengua extranjera que se habla en la UE
 - Un buen nivel comunicativo en más de una lengua extranjera hablada en la UE
 - Un buen nivel básico en matemáticas, ciencia y tecnología
 - Un buen nivel en informática
 - La capacidad para articular un programa de estudios y mantenerse al día en las oportunidades de estudio
 - Destrezas para establecer relaciones efectivas interpersonales en diferentes contextos formales e informales
 - La capacidad para sintonizar con otras culturas
 - La capacidad de iniciativa para emprender proyectos en educación, empleo y espíritu empresarial.

2ª Parte –

N.B. 1. No es necesario rellenar todos los espacios.

2. No importa el orden de preferencia.

1. En tu opinión, ¿cuáles son los 10 escritores (hombres y mujeres) más importantes de la literatura de tu país, desde los clásicos hasta el momento actual? (escribe el apellido primero; el nombre es opcional)

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

2. En tu opinión, ¿cuáles son las 10 obras más importantes en la literatura de tu país, desde los clásicos hasta el momento actual?

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

3. En tu opinión, ¿cuáles son los 10 autores (hombres y mujeres) más importantes de la literatura europea, desde los clásicos hasta el momento actual, sin contar los de tu propio país?

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

4. En tu opinión, ¿cuáles son las 10 obras más importantes de la literatura europea, desde los clásicos hasta el momento actual?

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

5. De los libros que has leído de la literatura de tu país, ¿cuáles son los 5 que más te han gustado? (autor y título)

Autor	Título

6. De los libros que has leído de autores europeos, ¿cuáles son los 5 que más te han gustado? (autor y título)

Autor	Título

7. ¿Cuáles son tus 5 obras preferidas, independientemente de quién sea su autor, europeo o no?

1		3	
2		4	
5			

3ª Parte (En las siguientes preguntas, considera también tu propio país)

8. ¿Cuáles son los personajes (femeninos y masculinos) de obras de la literatura europea que te han impactado más?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

Procura contestar a las siguientes preguntas con una única palabra (en cada hueco).

9. ¿Cuáles son los sentimientos más importantes que has reconocido en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

10. ¿Cuáles son las emociones más importantes que has sentido al leer obras de la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

11. En tu opinión, ¿cuáles son los valores más importantes que se pueden reconocer en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

12. En tu opinión, ¿qué mensajes negativos se pueden reconocer en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

Tipo de institución

Clase (no indiques la sección) Ciudad/Pueblo

Cuando termines la encuesta, devuélvesela al profesor o profesora. Gracias por tu colaboración.



UNIVERSIDAD E INSTITUTO PARA UN CANON DE LA LITERATURA EUROPEA

Encuesta para profesores de instituto

El proyecto y las encuestas

El proyecto "Universidad e instituto para un canon de la literatura europea" pretende ser un taller experimental presidido por la idea de que la literatura –un campo para el ejercicio de las emociones, los ideales y el pensamiento crítico- debería contribuir a la educación de la juventud europea. Si efectivamente queremos que la Europa de los pueblos se convierta en una realidad, necesitamos ir más allá de las preocupaciones legislativas y financieras que hasta el presente han sido el enfoque principal del Parlamento y la Comisión Europea.

El proyecto se basa en la tesis de que es posible promover un movimiento cultural, involucrando a lectores, institutos y universidades, para proponer un "canon" compartido de literatura europea tejido con los mimbres de las distintas literaturas nacionales.

Para llevar el proyecto a buen fin, se contemplan, entre otras, estas fases, consideradas esenciales:

- **las encuestas** se marcan como objetivo identificar una muestra de profesores y estudiantes de toda Europa. El hecho mismo de proporcionar la encuesta a los estudiantes y de interpretar los resultados puede ofrecer una oportunidad para el debate en el aula.
- **los programas docentes** propuestos pueden cambiarse y modificarse (con un espíritu de "invención"); tomando las encuestas como punto de partida, se pueden experimentar los programas con los estudiantes y compartirlos con los distintos institutos participantes en el proyecto.
- **los seminarios y conferencias:** está previsto organizar seminarios sobre temas significativos, dirigidos principalmente al profesorado, y, a petición de institutos o redes de institutos, se pueden organizar también conferencias abiertas al estudiantado.

Se publicarán los resultados de varias de las actividades.

Se puede rellenar esta encuesta:

- en papel (enviándola a Ciid, Piazza Sonnino 13 – 00153 Roma)
- o, si es más conveniente, en formato electrónico, descargándola de la página web www.ciid.it (home page → European literary canon → *questionari*)

Cuando haya completado el cuestionario, envíelo a ciid@ciid.it.



The present project is financed with the support of the European Commission. The author is the sole person responsible for this communication and the Commission declines any responsibility as to the use that may be made of the information contained in it.

- N.B.** 1. No es necesario rellenar todos los espacios.
2. No es significativo el orden de preferencia.

1. ¿Cuáles son los escritores más importantes de la literatura de su país, desde los clásicos hasta el momento actual?

1		11	
2		12	
3		13	
4		14	
5		15	
6		16	
7		17	
8		18	
9		19	
10		20	

2. ¿Cuáles son las 20 obras más importantes de la literatura de su país, desde los clásicos hasta el momento actual?

1		11	
2		12	
3		13	
4		14	
5		15	
6		16	
7		17	
8		18	
9		19	
10		20	

3. En su opinión, ¿cuáles son los 15 autores más importantes de las demás literaturas europeas?

1		9	
2		10	
3		11	
4		12	
5		13	
6		14	
7		15	
8			

4. En su opinión, ¿cuáles son las 15 obras más importantes de las demás literaturas europeas?

1		9	
2		10	
3		11	
4		12	
5		13	
6		14	
7		15	
8			

5. ¿Qué autores europeos considera que están subestimados en la cultura de su país?

1		4	
2		5	
3		6	

6. En su opinión, ¿cuáles son las 6 obras más importantes de la literatura contemporánea, europea o no?

1		4	
2		5	
3		6	

7. En su opinión, y teniendo en cuenta su experiencia en el aula, ¿cuáles son los 10 autores más importantes incluidos en los programas académicos impartidos en los institutos de su país?

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

8. En su opinión, y teniendo en cuenta su experiencia en el aula, ¿cuáles son las 10 obras más importantes incluidas en los programas académicos impartidos en los institutos de su país?

1		6	
2		7	
3		8	
4		9	
5		10	

9. ¿Qué autores de otras literaturas europeas están presentes, por lo general, en los programas académicos de los institutos de su país?

1		4	
2		5	
3		6	

10. ¿Qué obras (6) suele recomendar a sus alumnos?

1		4	
2		5	
3		6	

11. De acuerdo con su experiencia, ¿con qué obras (6), tanto de la literatura propia como de otras literaturas europeas, disfrutan más los estudiantes?

1		4	
2		5	
3		6	

12. ¿Qué personajes (femeninos y masculinos) le han causado más impresión?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

Conteste a las siguientes preguntas con una única palabra (en cada hueco).

13. ¿Cuáles son los sentimientos más importantes que ha reconocido en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

14. ¿Cuáles son las emociones más importantes que ha experimentado personalmente durante la lectura de obras europeas?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

15. En su opinión, ¿qué personajes (femeninos y masculinos) representan los "tipos" ideales en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

16. En su opinión, ¿cuáles son los valores más importantes que se pueden destacar en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

17. En su opinión, ¿qué mensajes negativos se pueden reconocer en la literatura europea?

1..... 2..... 3..... 4..... 5.....

Sexo: <input type="checkbox"/> F <input type="checkbox"/> M	Edad: <input type="checkbox"/> hasta 35 <input type="checkbox"/> de 36 a 50 <input type="checkbox"/> más de 50
Tipo de Institución	Nombre de la institución (opcional)
Materias impartidas <input type="checkbox"/> Lengua y literatura nacional Lengua y literatura extranjera: <input type="checkbox"/> IN <input type="checkbox"/> FR <input type="checkbox"/> ES <input type="checkbox"/> AL <input type="checkbox"/> otras <input type="checkbox"/> Otras (especificar)	Años en la enseñanza <input type="checkbox"/> menos de 5 <input type="checkbox"/> de 6 a 20 <input type="checkbox"/> más de 20 Clase(s) de la(s) que es responsable (véase preguntas 7 y 11)

Gracias por su colaboración

HOW TO RETURN STUDENTS' QUESTIONNAIRES AND RESULTS

We would ask the teacher who has handed out the questionnaires to his/her students to download the Excel file from the website www.ciid.it (home page → European literary canon → *questionnaire*), fill in the results for the class, and e-mail them to ciid@ciid.it; and subsequently to post the paper questionnaires to CIID at Piazza Sonnino 13 - 00153, Rome.

If it is not possible to enter the results, please post the questionnaires themselves to CIID, specifying that the results have not been sent online.

Thank you for your cooperation.